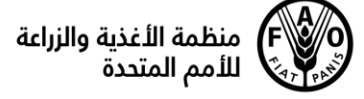


CODEX ALIMENTARIUS COMMISSION



Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Rome, Italy - Tel: (+39) 06 57051 - E-mail: codex@fao.org - www.codexalimentarius.org

CX/FICS 17/23/4

البند 4

برنامج المواصفات الغذائية المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية

لجنة الدستور الغذائي المعنية بفحص الواردات والصادرات الغذائية ونظم اصدار الشهادات

الدورة الثالثة والعشرون

مسودة الإرشادات لرصد أداء النظم الوطنية للرقابة على الأغذية

الملاحظات على الخطوة 6 (الردود بشأن الوثيقة CL 2016/26-FICS)

ملاحظات قدمتها البرازيل وشيلي وكوستاريكا وكوبا ومصر وأيرلندا وإندونيسيا والمكسيك ونيوزيلندا وباراغواي وبيرو والصومال ومنظمة الأغذية والزراعة

الخلفية

1 - في هذه الوثيقة تجميع للتعليقات الواردة من خلال نظام التعليقات الالكتروني الخاص بالدستور الغذائي رداً على الوثيقة CL 2016/26-FICS الصادرة في في يوليو/تموز 2016 (المرفق 1). ويرتّب نظام التعليقات الالكتروني التعليقات على النحو التالي: يورد أولاً الملاحظات العامة وتليها التعليقات على فقرات مُحدّدة.

إرشادات لفهم جدول التعليقات المجمع

- 2 - جمعت التعليقات الواردة من خلال نظام التعليقات الالكتروني في جدول التعليقات المجمع المدرج في المرفق 1 بهذه الوثيقة.
- 3 - كما أنّ نظام التعليقات الالكتروني ينسب رقماً لكلّ فقرة من مشروع المواصفات (أي العنوان والجزء والأجزاء الفرعية والنصوص والحواشي) وعندما يتعلّق الأمر بجدول، يخصّص النظام رقماً لكلّ خانة.
- 4 - وتسهيلاً للقراءة، في المرفق 2 بهذه الوثيقة نسخة عن مشروع المواصفات¹ مع الأرقام التي نسبها نظام التعليقات الالكتروني آلياً لكل فقرة.

5 - تحمل الأعمدة في الجدول الوارد في المرفق 1 العناوين التالية:

- الفقرة تشير إلى فقرة مشروع المواصفات المرقمة حسب نظام التعليقات الإلكتروني. (راجع المرفق 2 للإطلاع على الفقرات ورقمها).

- النص يشير إلى الفقرة محط التعليق أو التعديل المقترح. فإما أن يكون نص الفقرة الأصلية (في حال كانت موضوع التعليق) وإما أن يكون نص التعديل المقترح (في حال قدمت صياغة بديلة).

- النوع يشير إلى صنف التعليق. فيرد حرف الميم متى كان الأمر مجرد ملاحظة ويرد حرف التاء متى تضمن التعليق اقتراحاً بتعديل النص. وفي الحالة الأولى ورد في الجدول النص الأصلي والملاحظة ذات الصلة؛ وفي الأخرى، ورد فيه النص المنقح مشفوعاً بشرح أو غير مشفوع به.

- التعليق يشير إلى فئة التعليق وصاحبه ونصه الكامل.

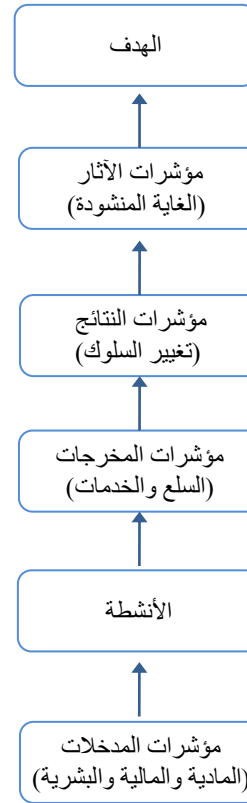
6 - عند قراءة جدول التعليقات المجمع (المرفق 1) يوصى بمراجعة المرفق 2 وبقراءته بشكل موازٍ.

المرفق الأول

جدول التعليقات المجمعة حول مسودة شروع إرشادات لرصد أداء النظم الوطنية للرقابة على الأغذية

الفقرة	النص	النوع	التعليق
ع	(ملاحظات عامة)	م	تعليق (222) أيرلندا في 1 فبراير/شباط 2017 10:27 صباحاً فئة: تحريري
			أيرلندا (1 فبراير/شباط 2017 10:27 صباحاً) لا تعليق إضافي في هذه المرحلة
		م	تعليق (216) مصر في 31 يناير/كانون الثاني 2017 9:15 صباحاً فئة: تحريري
			مصر (31 يناير/كانون الثاني 2017 9:15 صباحاً) نودّ إخطاركم بأن مصر توافق على نص مسودة الإرشادات لرصد أداء النظم الوطنية للرقابة على الأغذية.
		م	تعليق (176) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 10:30 مساءً فئة: جوهري
			إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 10:30 مساءً) تتوجّه إندونيسيا بالشكر إلى اللجنة على عملها لأنه يسمح مواصلة مناقشة المسودة في الخطوة 6 ممّا يتيح التعمّق في مناقشتها على الصعيد الوطني مع التركيز بشكل خاص على إمكانية التطبيق العملي للإرشادات المقترحة. وتنتهز إندونيسيا هذه الفرصة لتقدّم ملاحظاتها على مسودة الإرشادات من أجل التوفيق بشكل أفضل بين نصها ونص الوثيقة CAC GL 82/2013 والحدّ من اللبس في المصطلحات. في هذا السياق، نشير إلى أن مصطلحي "مكوّن" و"مكوّنات" وردا أكثر من مرّة في النص المقترح أي في القسم 3، التعاريف، وفي الفقرات 1 و11 و17 و18 و23. ووردا إمّا بمعان مختلفة إمّا بالإشارة إلى أمور متباينة. كما استخدمت المصطلحات التالية مثل "عناصر أساسية" و"المكوّنات ذات الأولوية" و"المكوّنات الفنية" و"مكوّن أساسي" كما ولو كانت بدائل لمصطلح "مكوّنات". فتقديماً لأي سوء فهم، تقترح إندونيسيا تعريف معنى تلك المصطلحات (عناصر أساسية والمكوّنات ذات الأولوية والمكوّنات الفنية ومكوّن أساسي) الخاصة بالنظام الوطني للرقابة على الأغذية بشكل واضح.

بالإضافة إلى المصفوفة (الضميمة الف: "مثل عن إطار نتائج مبسّط) وتسهيلاً لفهم هذه الإرشادات، نقترح الاستعانة بمصفوفة مألوفة وشائعة على الشكل التالي:



<p>مؤشرات المدخلات (المادية والمالية والبشرية) -> الأنشطة -> مؤشرات المخرجات (السلع والخدمات) -> مؤشرات النتائج (تغيير السلوك) -> مؤشرات الآثار (الغاية المنشودة) -> الهدف.</p> <p>التعليق: في مسودة الإرشادات، ورد اقتراح لمصفوفة يصعب فهمها بعض الشيء. لا سيما أن مصطلح "النتيجة" غامض إلى حد ما إذ ينقصه التعريف الواضح وهو يختلف مع اختلاف المستويات (من أدنى إلى منخفض ومن ثم إلى متوسط فإلى الأعلى). تبسيطاً للأمور وتسهيلاً للفهم، تقترح إندونيسيا الاستعانة في مسودة الإرشادات بمصفوفة شائعة بين العديد من المنظمات الدولية (البنك الدولي ومنظمة الأغذية والزراعة وإلخ.). وتعتبر إندونيسيا أنه يتعين استخدام مصطلحات مألوفة وتبسيط الرسم لتجنب سوء الفهم.</p>			
<p>م تعليق (75) كوبا 26 يناير/كانون الثاني 2017 4:46 مساء فئة: تحريري</p>			
<p>كوبا (26 يناير/كانون الثاني 2017 4:46 مساء) كوبا توافق على النص ولا إضافة لها عليه.</p>			
<p>ت إقتراح تعديل (218) البرازيل 31 يناير/كانون الثاني 2017 6:54 مساء فئة: تحريري مسودة الإرشادات المبادئ والخطوط التوجيهية لرصد أداء النظم الوطنية للرقابة على الأغذية البرازيل (31 يناير/كانون الثاني 2017 6:54 مساء) إن هذا التعديل يرمي إلى تحقيق الإتساق بين هذا النص والوثيقة المرجعية CAC/GL 82-2013.</p>		<p>1 مسودة الإرشادات لرصد أداء النظم الوطنية للرقابة على الأغذية</p>	
<p>م تعليق (81) شيلي 27 يناير/كانون الثاني 2017 3:31 مساء فئة: فني شيلي (27 يناير/كانون الثاني 2017 3:31 مساء) إن مسودة المواصفات توفر إرشاداً مفيداً يساعد الدول على الإضطلاع بعمليات الرصد واستعراض النظام للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية من خلال التقييم الذاتي الذي يساعدها على إدخال التحسينات اللازمة حتى تبلغ بكفاءة وفاعلية أهدافها في حماية المستهلكين والممارسة العادلة في التجارة في الأغذية.</p>		<p>3 القسم 1 المقدمة</p>	
<p>ت إقتراح تعديل (168) الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية 30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء فئة: تحريري</p>		<p>4 1. يُعتبر نظام وطني فاعل للرقابة على</p>	

<p>1. يُعتبر نظام وطني فاعل للرقابة على الأغذية أساسياً لضمان سلامة الأغذية وصلاحيّتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات عادلة في التجارة. من شأن مثل هذا النظام أن يعتمد نهجاً مختلفة، وعناصرَ أساسية، ومكوّنات، حسب ما يُناسب الظروف الوطنيّة وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنيّة للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي</p>		
<p>الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية (30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساءً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (133) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 10:56 صباحاً فئة: تحريري</p> <p>1. يُعتبر نظام وطني فاعل للرقابة على الأغذية أساسياً لضمان سلامة الأغذية وصلاحيّتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات عادلة في تجارة الأغذية. من شأن مثل هذا النظام أن يعتمد نهجاً مختلفة، وعناصرَ أساسية، ومكوّنات، حسب ما يُناسب الظروف الوطنيّة وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنيّة للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي.</p>	ت	الأغذية أساسياً لضمان سلامة الأغذية وصلاحيّتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات عادلة. من شأن مثل هذا النظام أن يعتمد نهجاً مختلفة، وعناصرَ أساسية، ومكوّنات، حسب ما يُناسب الظروف الوطنيّة وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنيّة للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي.
<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 10:56 صباحاً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (83) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:26 مساءً فئة: فني</p> <p>1. يُعتبر إن النظام الوطني فاعل للرقابة على الأغذية أساسياً لضمان سلامة الأغذية وصلاحيّتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات عادلة. من شأن مثل هذا النظام أن يعتمد نهجاً مختلفة، وعناصرَ أساسية، ومكوّنات، حسب ما يُناسب الظروف الوطنيّة وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنيّة للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي.</p>	ت	
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:26 مساءً)</p> <p>إنّها إرشادات تتناول عملية رصد أداء النظم الوطنيّة للرقابة على الأغذية وعليه لا تصلح الإشارة هنا إلى ما إذا كان النظام فاعلاً أم لا.</p>		
<p>إقتراح تعديل (15) باراغواي 2 يناير/كانون الثاني 2017 5:58 مساءً فئة: ترجمة</p> <p>1. يُعتبر نظام وطني فاعل للرقابة على الأغذية أساسياً لضمان سلامة الأغذية وصلاحيّتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات تجارية عادلة. من شأن مثل هذا النظام أن يعتمد نهجاً مختلفة، وعناصرَ أساسية، ومكوّنات، حسب ما يُناسب الظروف الوطنيّة وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنيّة للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي.</p>	ت	
<p>باراغواي (2 يناير/كانون الثاني 2017 5:58 مساءً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (82) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:23 مساءً فئة: فني</p>	ت	4
		1. يُعتبر نظام وطني فاعل للرقابة على

<p>1. يُعتبر نظام وطني فاعل للرقابة على الأغذية أساسيًا لضمان سلامة الأغذية وصلاحيّتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات عادلة. من شأن مثل هذا النظام الوطني للرقابة على الأغذية أن يعتمد نهجًا مختلفة، وعناصر أساسية، ومكونات، حسب ما يناسب الظروف الوطنية وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي.</p>		<p>الأغذية أساسيًا لضمان سلامة الأغذية وصلاحيّتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات عادلة. من شأن مثل هذا النظام أن يعتمد نهجًا مختلفة، وعناصر أساسية، ومكونات، حسب ما يناسب الظروف الوطنية وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي.</p>
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:23 مساءً) إنها إرشادات تتناول عملية رصد أداء النظم الوطنية للرقابة على الأغذية وعليه لا تصلح الإشارة هنا إلى ما إذا كانت النظم فاعلة أم لا. إن الوثيقة عبارة عن مجموعة من الإرشادات لتقييم النظم الوطنية للرقابة على الأغذية لتحديد ما إذا كانت فاعلة أم لا.</p>		
<p>إقتراح تعديل (178) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 10:53 مساءً فئة: جوهري</p> <p>2. على وضع السياسات والتصميم والتنفيذ والمكونات الفنية الأخرى للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أن تعمل بشكل فاعل على الأمد الطويل وأن تتسم بالقدرة على التحسين المستمر. ومع التقدم التقني والعلمي، من المهم أن يُثبت النظام الوطني للرقابة على الأغذية قدرته على التكيف.</p>	ت	<p>5</p> <p>2. على وضع السياسات والتصميم والتنفيذ والمكونات الفنية الأخرى للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أن تعمل بشكل فاعل على الأمد الطويل وأن تتسم بالقدرة على التحسين المستمر. ومع التقدم التقني والعلمي، من المهم أن يُثبت النظام الوطني للرقابة على الأغذية قدرته على التكيف.</p>
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 10:53 مساءً) تقترح إندونيسيا إضافة كلمة "نظام" بعد كلمة "تصميم" وعبارة "الرصد واستعراض النظام" بما يتماشى مع مضمون إطار تصميم النظام الوطني للرقابة على الأغذية في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013). التعليق: حتى تكون أحكام مسودة الإرشادات متسقة مع أحكام المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013).</p>		
<p>إقتراح تعديل (169) الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية 30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساءً فئة: تحريري</p> <p>2. على وضع السياسات والتصميم والتنفيذ والتنفيذ القائم على المكونات الفنية الأخرى للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أن تعمل بشكل فاعل على الأمد الطويل وأن تتسم بالقدرة على التحسين المستمر. ومع التقدم التقني والعلمي، من المهم أن يُثبت النظام</p>	ت	

		الوطني للرقابة على الاغذية قدرته على التكيف.
		الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية (30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء)
5	ت	<p>2. على وضع السياسات والتصميم والتنفيذ والمكونات الفنية الأخرى للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أن تعمل بشكل فاعل على الأمد الطويل وأن تتسم بالقدرة على التحسين المستمر. ومع التقدم التقني والعلمي، من المهم أن يُثبت النظام الوطني للرقابة على الأغذية أن قدرته على التكيف.</p> <p>فاصل على الأمد الطويل وأن تتسم بالقدرة على التحسين المستمر. ومع التقدم التقني والعلمي، من المهم أن يُثبت النظام الوطني للرقابة على الأغذية قدرته على التكيف.</p>
		إقتراح تعديل (103) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:12 مساء
		فئة: تحريري
		2. على <u>علي</u> وضع السياسات والتصميم والتنفيذ والمكونات الفنية الأخرى للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أن تعمل بشكل فاعل على الأمد الطويل وأن تتسم بالقدرة على التحسين المستمر. ومع التقدم التقني والعلمي، من المهم أن يُثبت النظام الوطني للرقابة على الأغذية قدرته على التكيف.
		بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:12 مساء
		يرد مصطلح "علي" في النص أكثر من مرة مما يعني أن التدابير ذات الصلة لا إجبارية ولا إلزامية بل إنها أمر ممكن أي قد ينفذ أو لا ينفذ. لذا وجب النظر في استخدام صيغة الأمر.
6	ت	<p>3. للنظام الوطني للرقابة على الأغذية وظيفة الرصد واستعراض النظام تفرض على السلطة المختصة¹ أن تقيم بشكل متواصل فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وملاءمته لتحقيق أهدافه في حماية صحة المستهلكين وضمان ممارسات عادلة في تجارة الأغذية². أما البيانات التي تتأتى من عملية الرصد واستعراض النظام <u>فيتم تقاسمها مع السلطة المختصة المسؤولة عن هي تشرى سائر وظائف وضع السياسات وتصميم النظام والتنفيذ في</u> النظام الوطني للرقابة على الاغذية من وضع السياسات وتصميم النظام والتنفيذ.</p>
		إقتراح تعديل (134) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 11:44 صباحاً
		فئة: تحريري
		3. للنظام الوطني للرقابة على الأغذية وظيفة الرصد واستعراض النظام تفرض على السلطة المختصة ¹ أن تقيم بشكل متواصل فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وملاءمته لتحقيق أهدافه في حماية صحة المستهلكين وضمان ممارسات عادلة في تجارة الأغذية ² . أما البيانات التي تتأتى من عملية الرصد واستعراض النظام فهي تشرى سائر وظائف النظام الوطني للرقابة على الأغذية قدرته على التكيف.
		الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 11:44 صباحاً)

		للرقابة على الأغذية من وضع السياسات وتصميم النظام والتنفيذ.
8	ت	في هذه الوثيقة، يراد بـ"الأهداف" أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية الواردة في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013). [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]
		باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 6:11 مساءً)
9	ت	4. تعرض هذه الوثيقة إطار رصد الأداء دعمًا لوظيفة الرصد واستعراض النظام في النظام الوطني للرقابة على الأغذية، كما وردت في القسم 4.4 من المبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013. لم تُعدَّ هذه الإرشادات لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة ممارسات التجارة في الأغذية. وردت في القسم 4.4 من المبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013. لم تُعدَّ هذه الإرشادات لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة.
		الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 12:28 مساءً)
	ت	4. تعرض هذه الوثيقة إطاراً منطقياً رصد الأداء دعمًا لوظيفة الرصد واستعراض النظام في النظام الوطني للرقابة على الأغذية، كما وردت في القسم 4.4 من المبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013. لم تُعدَّ إنَّ هذه الإرشادات لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة تقدم أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى.
		باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 6:09 مساءً)
		حتى يكون النص في هذا القسم وفي القسم التالي (القسمان 1 و2) أكثر اختصاراً وأقل تكراراً وتقادياً لتشتت المعلومات، نقترح أن تكون هذه أولى فقرات القسم 1 على أن تدمج أحكامها وأحكام الفقرة 7 وفي المقابل، فإنَّ الجملة الثانية من الفقرة 4 تتعلق بأهداف هذه الوثيقة فيمكن نقلها إلى الفقرة 8.
9	ت	4. تعرض هذه الوثيقة إطار رصد الأداء لضمان دعمًا لوظيفة الرصد واستعراض النظام في النظام الوطني للرقابة على الأغذية، كما
		باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:14 مساءً)

وردت في <u>القسم 4.4</u> من المبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013. لم تعدّ هذه الإرشادات لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة.		واستعراض النظام في النظام الوطني للرقابة على الأغذية، كما وردت في القسم 4.4 من المبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013. لم تعدّ هذه الإرشادات لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة.	
بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:14 مساءً)			
<p>إقتراح تعديل (94) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:48 مساءً</p> <p>فئة: فني</p> <p>4. تعرض هذه الوثيقة إطاراً منطقياً <u>رصد الأداء</u> دعمًا للوظيفة <u>لمراحل التخطيط والرصد الأداء</u> واستعراض النظام <u>دعمًا لوظيفة رصد الأداء</u> في النظام الوطني للرقابة على الأغذية، كما وردت في القسم 4.4 من المبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013. لم تعدّ هذه الإرشادات لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة <u>كما تقدّم الوثيقة أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى.</u></p>	ت		
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:48 مساءً)</p> <p>حتى يكون النص في هذا القسم وفي القسم التالي (القسمان 1 و 2) أكثر اختصاراً وأقلّ تكراراً وتقادياً لتشتت المعلومات، نقتراح أن تكون هذه أولى فقرات الوثيقة على أن تدمج أحكامها وأحكام الفقرة 7 الحالية (والتي تتناول الموضوع عينه مع شيء من التفصيل) في فقرة واحدة.</p> <p>وفي المقابل، فإنّ الجملة الثانية من الفقرة 4 الحالية التي تتصل بأهداف هذه الوثيقة فيمكن نقلها إلى الفقرة 8.</p>			
<p>إقتراح تعديل (19) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 1:12 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>5. ثمة استراتيجيات عديدة لرصد الأداء، لكن ما من إرشادات مُحدّدة خاصة برصد أداء نظام وطني للرقابة على الأغذية. فتسعى هذه الوثيقة إلى سدّ هذه الثغرة.</p>	ت	5. ثمة استراتيجيات عديدة لرصد الأداء، لكن ما من إرشادات مُحدّدة خاصة برصد أداء نظام وطني للرقابة على الأغذية. فتسعى هذه الوثيقة إلى سدّ هذه الثغرة.	10
باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017 1:12 مساءً)			
<p>إقتراح تعديل (17) باراغواي 2 يناير/كانون الثاني 2017 6:10 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>5. ثمة استراتيجيات عديدة لرصد الأداء، لكن ما من إرشادات مُحدّدة خاصة برصد أداء نظام وطني للرقابة على الأغذية. فتسعى هذه الوثيقة إلى سدّ هذه الثغرة.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: اقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإنجليزي ولا ينسحب على النص العربي]</p>	ت		
باراغواي (2 يناير/كانون الثاني 2017 6:10 مساءً)			
<p>إقتراح تعديل (219) البرازيل 31 يناير/كانون الثاني 2017 7:03 مساءً</p> <p>فئة: جوهري</p> <p>7. في ترمي هذه الوثيقة <u>مصفوفة</u> إلى رسم مراحل التخطيط والرصد والإستعراض <u>النظام</u> <u>بغية رصد أداء</u> لأيّ نظام وطني للرقابة</p>	ت	7. في هذه الوثيقة مصفوفة لمراحل التخطيط والرصد	13

<p>على الأغذية لتقييم ادائه من حيث فاعليته كما أنها تقدم أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى لبلوغ هدفى حماية صحة المستهلكين وضمان الممارسات العادلة فى تجارة الأغذية.</p>	<p>واستعراض النظام بغية رصد أداء أيّ نظام وطني للرقابة على الأغذية كما أنها تقدم أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى.</p>	ت
<p>البرازيل (31 يناير/كانون الثاني 2017 7:03 مساءً) يرمي التعديل إلى المساعدة على توضيح الغرض من هذه الوثيقة. وهو يستند إلى مضمون القسم 4.4 من الوثيقة -CAC/GL 82 2013.</p>		
<p>إقتراح تعديل (99) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 6:01 مساءً فئة: فني 7- في هذه الوثيقة مصفوفة لمرحل التخطيط والرصد واستعراض النظام بغية رصد أداء أيّ نظام وطني للرقابة على الأغذية كما أنها تقدم أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى.</p>		
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 6:01 مساءً) يقترح دمج مضمون هذه الفقرة في الفقرة 4 ويقترح أن تكون على رأس القسم 1 من هذه الوثيقة</p>		
<p>إقتراح تعديل (96) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:57 مساءً فئة: فني 7. في هذه الوثيقة مصفوفة لمرحل التخطيط والرصد واستعراض النظام بغية رصد أداء أيّ نظام وطني للرقابة على الأغذية كما أنها تقدم أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى.</p>	<p>7. في هذه الوثيقة مصفوفة لمرحل التخطيط والرصد واستعراض النظام بغية رصد أداء أيّ نظام وطني للرقابة على الأغذية كما أنها تقدم أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى.</p>	ت
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:57 مساءً) تم دمج مضمون هذه الفقرة في الفقرة 4 ويقترح أن تكون على رأس القسم 1 من هذه الوثيقة</p>		
<p>إقتراح تعديل (100) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 6:03 مساءً فئة: فني 8. أعدت هذه الإرشادات لغرض دعم التقييم الذاتي للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية للبلدان -ولا لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة.</p>	<p>8. أعدت هذه الإرشادات لغرض دعم التقييم الذاتي للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية للبلدان.</p>	ت
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 6:03 مساءً) إقتبصت الإضافة من الجملة الثانية من الفقرة 4 لعلاقتها مع الغرض من هذه الوثيقة.</p>		
<p>إقتراح تعديل (105) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:15 مساءً</p>	<p>8. أعدت هذه</p>	ت

	<p>فئة: تحريري</p> <p>8. أعدت هذه الإرشادات لغرض دعم <u>لغرض دعم لضمان</u> التقييم الذاتي للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية للبلدان.</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:15 مساء)</p>	<p>الإرشادات لغرض دعم التقييم الذاتي للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية للبلدان.</p>	
<p>ت</p>	<p>إقتراح تعديل (95) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:49 مساء</p> <p>فئة: فني</p> <p>8. أعدت هذه الإرشادات لغرض دعم التقييم الذاتي للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية للبلدان <u>ولا لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة.</u></p> <p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:49 مساء)</p>		
<p>ت</p>	<p>إقتراح تعديل (136) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 12:33 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>9. تُركّز هذه الإرشادات على مراحل التخطيط ضمن إطار رصد الأداء من أجل إرساء أسس تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية <u>القائم</u> وتيسير التحسين المستمر حسب الاقتضاء.</p> <p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 12:33 مساء)</p>	<p>9. تُركّز هذه الإرشادات على مراحل التخطيط ضمن إطار رصد الأداء من أجل إرساء أسس تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وتيسير التحسين المستمر حسب الاقتضاء.</p>	15
<p>ت</p>	<p>إقتراح تعديل (98) باراغواي 27 يناير:كانون الثاني 2017 6:00 مساء</p> <p>فئة: فني</p> <p>9. تُركّز هذه الإرشادات على مراحل التخطيط ضمن إطار رصد الأداء من أجل إرساء أسس تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وتيسير التحسين المستمر حسب الاقتضاء.</p> <p>باراغواي (27 يناير:كانون الثاني 2017 6:00 مساء)</p> <p>لا علاقة لهذا النص بالغرض كما لا يساهم في الإيجاز ولا الإقتضاب لأن مضمونه سبق وورد في القسم 1.</p>		
<p>ت</p>	<p>إقتراح تعديل (97) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:58 مساء</p> <p>فئة: فني</p> <p>9. تُركّز هذه الإرشادات على مراحل التخطيط ضمن إطار رصد الأداء من أجل إرساء أسس تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وتيسير التحسين المستمر حسب الاقتضاء.</p> <p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:58 مساء)</p> <p>لا علاقة لهذا النص بالغرض كما لا يساهم في الإيجاز ولا الإقتضاب لأن مضمونه سبق وورد في القسم 1.</p>	<p>9. تُركّز هذه الإرشادات على مراحل التخطيط ضمن إطار رصد الأداء من أجل إرساء أسس تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وتيسير التحسين المستمر حسب الاقتضاء.</p>	15

<p>10. يُمكن لسلطة مختصة أن تستخدم هذا الإطار للقيام بالرصد واستعراض النظام أو أن تستعين به لزيادة متانة عمليات قائمة.</p> <p>10. يُمكن لسلطة مختصة أن تستخدم هذا الإطار للقيام بالرصد واستعراض النظام أو أن تستعين به لزيادة متانة عمليات قائمة.</p>	ت	<p>10. يُمكن لسلطة مختصة أن تستخدم هذا الإطار للقيام بالرصد واستعراض النظام أو أن تستعين به لزيادة متانة عمليات قائمة.</p>	16
<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 12:37 مساء)</p>			
<p>إقتراح تعديل (220) البرازيل 31 يناير/كانون الثاني 2017 7:10 مساء</p> <p>فئة: جوهري</p> <p>النشاط: الملاعبة:</p> <p>النشاط: التدابير أو الأفعال التي يتم بموجبها حشد المدخلات وصولاً إلى مخرجات محددة.</p>	ت	<p>النشاط: التدابير أو الأفعال التي يتم بموجبها حشد المدخلات وصولاً إلى مخرجات محددة.</p>	19
<p>البرازيل (31 يناير/كانون الثاني 2017 7:10 مساء)</p>			
<p>على اللجنة أن تصيغ تعريفاً لمصطلح الملاعبة متى ترتب على تقييم الأداء أن يركّز على فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وملاءمته.</p>			
<p>إقتراح تعديل (138) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 1:11 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>الفاعلية: درجة بلوغ الأهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية أو إحراز النتائج ذات الصلة أو الدرجة المتوقع تحقيقها، مع أخذ بعين الاعتبار أهميتها النسبية.</p>	ت	<p>الفاعلية: درجة بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية أو إحراز النتائج ذات الصلة أو الدرجة المتوقع تحقيقها، مع أخذ بعين الاعتبار أهميتها النسبية.</p>	21
<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 1:11 مساء)</p>			
<p>إقتراح تعديل (22) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 1:49 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>الفاعلية: درجة بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية أو إحراز النتائج ذات الصلة أو الدرجة المتوقع تحقيقها، مع أخذ بعين الاعتبار أهميتها النسبية.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: اقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإنجليزي ولا ينسحب على النص العربي]</p>	ت		
<p>باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017 1:49 مساء)</p>			
<p>إقتراح تعديل (23) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 1:58 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>المدخلات: الموارد المادية المستخدمة في الأنشطة.</p>	ت	<p>المدخلات: الموارد المالية والبشرية والفنية المستخدمة في</p>	23

[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]	الأنشطة	
باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017 1:58 مساء)		
<p>إقتراح تعديل (139) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 1:12 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>النتيجة: الآثار أو النتائج المرجوة التي تُساهم في بلوغ الأهداف للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. يُمكن تصنيف النتائج على مستويات مختلفة، مثلاً النتائج القصوى أو العالية أو المتوسطة أو التمهيديّة أو الأوليّة.</p>	ت	24
<p>النتيجة: الآثار أو النتائج المرجوة التي تُساهم في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يُمكن تصنيف النتائج على مستويات مختلفة، مثلاً النتائج القصوى أو العالية أو المتوسطة أو التمهيديّة أو الأوليّة.</p> <p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 1:12 مساء)</p>		
<p>إقتراح تعديل (24) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 2:01 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>النتيجة: الآثار أو النتائج المرجوة التي تُساهم في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يُمكن تصنيف النتائج على مستويات مختلفة، مثلاً النتائج القصوى أو العالية أو المتوسطة أو التمهيديّة أو الأوليّة.</p>	ت	24
<p>باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017 2:01 مساء)</p> <p>لا ضرورة لتكرار كلمة "النتائج" في تعريفها.</p>		
<p>إقتراح تعديل (1) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:26 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>النتيجة: الآثار أو النتائج الآثار المرجوة التي تُساهم في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يُمكن تصنيف النتائج على مستويات مختلفة، مثلاً النتائج القصوى أو العالية أو المتوسطة أو التمهيديّة أو الأوليّة.</p>	ت	
<p>المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:26 صباحاً)</p> <p>التعليق: نقترح حذف كلمة النتائج لأنه لا يمكن ذكر المصطلح في تعريفه وإلا وجدنا أنفسنا في مقام من فسّر الماء بالماء.</p>		
<p>إقتراح تعديل (25) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 2:05 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>المخرجات: المنتجات النواتج أو الخدمات الناجمة عن الأنشطة؛ قد تشمل أيضاً تغييرات ناتجة من الأنشطة ذات الصلة بالنتائج.</p>	ت	25

<p>باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017 2:05 مساءً) لا ضرورة لتكرار كلمة "المنتجات" في تعريفها. [ملاحظة من المترجم: إنَّ التصحيح يتعلّق بالمصطلح المعتمد في اللغة الإسبانية للدلالة على المخرجات]</p>	<p>إحراز النتائج.</p>	
<p>ت إقتراح تعديل (2) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:29 صباحاً فئة: تحريري المخرجات: <u>المنتجات الأثار</u> أو الخدمات الناجمة عن الأنشطة؛ قد تشمل أيضاً تغييرات ناتجة من الأنشطة ذات الصلة بإحراز النتائج. المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:29 صباحاً) التعليق: نقترح حذف كلمة المنتجات لأنه لا يمكن ذكر المصطلح في تعريفه وإلا وجدنا أنفسنا في مقام من فسّر الماء بالماء. [ملاحظة من المترجم: إنَّ التصحيح يتعلّق بالمصطلح المعتمد في اللغة الإسبانية للدلالة على المخرجات]</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (140) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 1:13 مساءً فئة: تحريري رصد الأداء: عملية جارية أو مستمرة لجمع البيانات وتحليلها لأهداف المقارنة ومعرفة إلى أي حدّ تم تحقيق <u>الأهداف للنظام الوطني للرقابة على الأغذية والنتائج</u>. الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 1:13 مساءً)</p>	<p>26 رصد الأداء: عملية جارية أو مستمرة لجمع البيانات وتحليلها لأهداف المقارنة ومعرفة إلى أي حدّ تم تحقيق أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية ونتاجه.</p>	
<p>ت إقتراح تعديل (221) البرازيل 31 يناير/كانون الثاني 2017 7:14 مساءً فئة: جوهري القسم 4 مبادئ <u>إطار</u> رصد الأداء البرازيل (31 يناير/كانون الثاني 2017 7:14 مساءً) على المبادئ أن تتسحب على رصد الأداء. لذا من المستحسن تجنب كلمة "إطار".</p>	<p>27 القسم 4 مبادئ إطار رصد الأداء</p>	
<p>ت إقتراح تعديل (170) الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية 30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساءً فئة: تحريري 11. في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها. لكن، رهنأ بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف. إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على مراحل، فيتمّ توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد</p>	<p>28 11. في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها. لكن، رهنأ</p>	

<p><u>مُعَيَّن. كما يمكن للسلطة المختصة ان تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإفتران مع الاهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الاولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل او بتحديد الاهداف.</u></p>		
<p>الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية (30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء) راجع التعليق بشأن الفقرة 25. أضيفت الجملة الأخيرة من الفقرة 25 إلى هذه الفقرة تفادياً للتكرار.</p>		
<p>ملاحظة (142) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 1:26 مساء فئة: تحريري</p>	م	
<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 1:26 مساء) في</p>		
<p>إقتراح تعديل (141) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 1:18 مساء فئة: تحريري</p> <p>11. في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها. لكن، رهنأ بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات <u>السلطة المختصة بالنظام الوطني للرقابة على الأغذية</u> في بلد معين.</p>	ت	<p>بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد معين.</p>
<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 1:18 مساء)</p>		
<p>إقتراح تعديل (63) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 3:49 مساء فئة: تحريري</p> <p>11. في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها <u>مع الأخذ في الاعتبار مجالات تداخل أو عدم تداخل الصلاحيات مع سلطة مختصة واحدة أو أكثر.</u> لكن، رهنأ بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد معين.</p>	ت	
<p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 3:49 مساء)</p>		
<p>إقتراح تعديل (106) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:16 مساء فئة: تحريري</p> <p>11. في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها. لكن، رهنأ</p>	ت	28

<p>بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد معين.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		<p>نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها. لكن، رهنا بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة،</p>	
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:16 مساء)</p>			
<p>إقتراح تعديل (26) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 2:11 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>11. في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها. لكن، رهناً بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد معين.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	ت	<p>أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على</p>	
<p>باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017 2:11 مساء)</p>			
<p>إقتراح تعديل (3) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:31 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>11. في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلها. لكن، رهناً بأولويات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إما على مراحل إما بتحديد الأهداف إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكونات محددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أما بموجب النهج القائم على مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد معين.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	ت	<p>مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد معين.</p>	
<p>المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:31 مساء)</p> <p>التعليق: يقترح الاستعاضة عن الأداة "en" بالصفة "un" للتعبير عن وحدة "النهج".</p>			
<p>إقتراح تعديل (27) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 2:13 مساء</p> <p>فئة: جوهري</p>	ت	<p>12 بغض النظر عن استخدام إطار رصد</p>	29

<p>12 بغض النظر عن استخدام إطار رصد الأداء وفقاً للنهج الشامل، أو على مراحل أو بتحديد الأهداف، فهو يتسم بالمبادئ التالية:</p> <p>باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017: 2:13 مساء) تحسين تركيب الفقرة زيادة للفهم. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاص بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		<p>الأداء وفقاً للنهج الشامل، أو على مراحل أو بتحديد الأهداف، فهو يتسم بالمبادئ التالية:</p>	
<p>إقتراح تعديل (171) الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية 30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء فئة: جوهري</p> <p>13. يتم تفصيله حسب حاجات النظام الوطني للرقابة على الأغذية وشكله الفريد ويستخدم معلومات جمعت من داخل النظام وخارجه من أجل لكفالة توفير النظام الوطني للرقابة على الأغذية النتائج المخطط لها فضلاً عن تحديد الثغرات وتحقيق الأداء الأمثل في العمليات والنهوض بالتحسين المستمر.</p> <p>الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية (30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء)</p>	ت	<p>13. يتم تفصيله حسب حاجات النظام الوطني للرقابة على الأغذية وشكله الفريد ويستخدم معلومات جمعت من داخل النظام وخارجه من أجل تحديد الثغرات وتحقيق الأداء الأمثل في العمليات والنهوض بالتحسين المستمر.</p>	31
<p>إقتراح تعديل (143) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 1:39 مساء فئة: تحريري</p> <p>14. إنه يفتح باب الاستشارة والاستعراض أمام الجهات المعنية الوطنية ذات صلة في خلال مراحل متعدّدة من العملية، مع احترام الشروط القانونية لحماية المعلومات السريّة على النحو المناسب المشار إليه.</p> <p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 1:39 مساء)</p>	ت	<p>14. إنه يفتح باب الاستشارة والاستعراض أمام الجهات المعنية الوطنية ذات الصلة في خلال مراحل متعدّدة من العملية، مع احترام الشروط القانونية لحماية المعلومات السريّة على النحو المناسب.</p>	33
<p>إقتراح تعديل (107) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:16 مساء فئة: تحريري</p> <p>14. إنه يفتح باب الاستشارة والاستعراض أمام الجهات المعنية الوطنية ذات الصلة في خلال مراحل متعدّدة من العملية، مع احترام الشروط القانونية لحماية المعلومات السريّة على النحو المناسب.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:16 مساء)</p>	ت	<p>14. إنه يفتح باب الاستشارة والاستعراض أمام الجهات المعنية الوطنية ذات الصلة في خلال مراحل متعدّدة من العملية، مع احترام الشروط القانونية لحماية المعلومات السريّة على</p>	33

		النحو المناسب.
35	ت	15. يجب أن يعمل ضمن قدرته الحالية لبقى عملياً وغير مكلف. ويعتمد على تدابير جمع البيانات وإدارة البرنامج القائمة ويستخدم مصادر البيانات الخارجية الملائمة من أجل تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يجب إيلاء الأهمية إلى <u>مصدر جودة</u> البيانات <u>وجودتها</u> وموثوقيتها.
		15. يجب أن يعمل ضمن قدرته الحالية لبقى عملياً وغير مكلف. ويعتمد على تدابير جمع البيانات وإدارة البرنامج القائمة ويستخدم مصادر البيانات الخارجية الملائمة من أجل تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يجب إيلاء الأهمية إلى جودة البيانات وموثوقيتها.
		الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 1:51 مساءً)
35	ت	15. يجب أن يعمل ضمن قدرته الحالية لبقى عملياً وغير مكلف. ويعتمد على تدابير جمع البيانات وإدارة البرنامج القائمة ويستخدم مصادر البيانات الخارجية الملائمة من أجل تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يجب إيلاء الأهمية إلى جودة البيانات وموثوقيتها.
		15. يجب أن يعمل ضمن قدرته الحالية لبقى عملياً وغير مكلف. ويعتمد على تدابير جمع البيانات وإدارة البرنامج القائمة ويستخدم مصادر البيانات الخارجية الملائمة من أجل تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يجب إيلاء الأهمية إلى جودة البيانات وموثوقيتها.
		بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:20 مساءً)
	ت	15. يجب أن يعمل ضمن قدرته الحالية لبقى عملياً وغير مكلف. ويعتمد على تدابير جمع البيانات وإدارة البرنامج القائمة ويستخدم مصادر البيانات الخارجية الملائمة من أجل تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يجب إيلاء الأهمية إلى جودة البيانات وموثوقيتها.
		بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:20 مساءً)
	ت	15. يجب أن يعمل ضمن قدرته الحالية لبقى عملياً وغير مكلف. ويعتمد على تدابير جمع البيانات وإدارة البرنامج القائمة ويستخدم مصادر البيانات الخارجية الملائمة من أجل تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يجب إيلاء الأهمية إلى جودة البيانات وموثوقيتها.
		[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]
		المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:32 صباحاً) التعليق: يقترح تصريف فعل "يولي" حتى يتفق مع تصريف سائر أفعال الفقرة.
37	ت	16. يتكيف مع أي
		16. يتكيف مع أي
		إقتراح تعديل (145) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساءً

<p>فتة: تحريري</p> <p>16. يتكَيّف مع أيّ تغيير يطرأ على النظام الوطني للرقابة على الأغذية ومناخ العمل ويفسح المجال لمراجعة النتائج المرجوة والأنشطة ذات الصلة والمؤشرات المُعتمدة.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإنجليزي ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>تغيير يطرأ على النظام الوطني للرقابة على الأغذية ومناخ العمل ويفسح المجال لمراجعة النتائج المرجوة والأنشطة ذات الصلة والمؤشرات المُعتمدة.</p>	<p>39</p> <p>17. على البلدان أن تضع نظاماً وطنياً للرقابة على الأغذية أو مكونات مثل هذا النظام قبل استخدام هذا الإطار.</p>	<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساءً)</p> <p>ت</p> <p>إقتراح تعديل (151) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:12 صباحاً</p> <p>فتة: جوهري</p> <p>17. على البلدان أن تضع نظاماً وطنياً للرقابة على الأغذية أو مكونات مثل هذا النظام قبل استخدام هذا الإطار.</p> <p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:12 صباحاً)</p> <p>بتعيين حذف الفقرة 17 لأنها تتناقض مع الوثيقة 82-2013 CAC/GL في أنها تعني ضمناً أنّ رصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية أمر لا يؤخذ في عين الاعتبار إلا بعد إنشاء النظام الوطني للرقابة على الأغذية أو بعض عناصره. إلا أنّ الوثيقة CAC/GL 82-2013 تنص صراحة على أن لا بدّ أن يكون أسلوب استعراض النظام ورصده جزءاً من تصميم النظام العام (القسم 4.2، الفقرة 55: "وينبغي لنظام التصميم أن يوفّر القدرة على تقييم فعالية النظام الوطني للرقابة على الأغذية").</p> <p>من الواضح أنّ هذا الإطار قابل للتطبيق على نظام وطني سار للرقابة على الأغذية قد لا يكون وضع عنصراً لتقييم الأداء عندما صمّم ونفد أصلاً إلا أنه يمكن استعماله أيضاً عند تصميم نظام وطني جديد للرقابة على الأغذية.</p>
<p>فتة: تحريري</p> <p>18. يقوم إطار رصد الأداء على عملية دورية (راجع الشكل الأول) تشمل ثلاث مهمّات رئيسية: التخطيط والرصد واستعراض النظام. إن رصد الأداء عملية متواصلة حيث تُغذي كل مرحلة المرحلة التالية من الدورة وتتمّ إعادة النظر فيها مع الوقت.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاصّ بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>40</p> <p>18. يقوم إطار رصد الأداء على عملية دورية (راجع الشكل الأول) تشمل ثلاث مهمّات رئيسية: التخطيط والرصد واستعراض النظام. إن رصد الأداء عملية متواصلة حيث تُغذي كل مرحلة المرحلة التالية من الدورة وتتمّ إعادة النظر فيها مع الوقت.</p>	<p>41</p> <p>● في مراحل التخطيط،</p>	<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:28 مساءً)</p> <p>يشار إلى الأهداف باستخدام الفعل في صيغة الماضي.</p> <p>إقتراح تعديل (28) باراغواي 3 يناير/كانون الثاني 2017 4:05 مساءً</p> <p>ت</p>

<p>فئة: تحريري</p> <p>• في مراحل التخطيط، تُحدّد السلطة المختصة نتائج مُحدّدة وذات صلة يُساهم من خلالها النظام الوطني للرقابة على الأغذية في تحقيق أهدافه وتحدّد المؤشرات لقياس التقدّم المحرز في تحقيق النتائج. ترسي مراحل التخطيط أساساً للرصد واستعراض النظام.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاصّ بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>تُحدّد السلطة المختصة نتائج مُحدّدة وذات صلة يُساهم من خلالها النظام الوطني للرقابة على الأغذية في تحقيق أهدافه وتحدّد المؤشرات لقياس التقدّم المحرز في تحقيق النتائج. ترسي مراحل التخطيط أساساً للرصد واستعراض النظام.</p>	
<p>باراغواي (3 يناير/كانون الثاني 2017 4:05 مساءً)</p>	<p>• في مراحل الرصد، تجمع السلطة المختصة البيانات وتولّد المعلومات الضرورية.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإنجليزي ولا ينسحب على النص العربي]</p>	42
<p>باراغواي (15 ديسمبر/كانون الأول 2016 1:14 مساءً)</p>	<p>• في مراحل الرصد، تجمع السلطة المختصة البيانات وتولّد المعلومات الضرورية.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تعديل (111) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:22 مساءً]</p>	42
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:22 مساءً)</p> <p>إنّها مرحلة الرصد.</p>	<p>• في مراحل الرصد، تجمع السلطة المختصة البيانات وتولّد المعلومات الضرورية.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تعديل (85) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:29 مساءً]</p>	ت
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:29 مساءً)</p>	<p>باراغواي (5 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:33 صباحاً)</p>	ت

<p>فئة: تحريري</p> <p>● في مراحل الرصد، تجمع السلطة المختصة البيانات وتولّد المعلومات الضرورية.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاصّ بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		
<p>المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:33 صباحاً)</p> <p>التعليق: يقترح الاستعاضة عن كلمة "التخطيط" بكلمة "الرصد" للإتساق مع الشكل 1 في الصفحة 3 من الوثيقة. وقد تشير المرحلة 5 من هذا الشكل إلى تجميع البيانات وتحليلها.</p>		
<p>إقتراح تعديل (86) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:29 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>● في مراحل استعراض النظام، تستخدم السلطة المختصة المعلومات التي تمّ توليدها في مراحل الرصد من أجل تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وملاءمته، ممّا من شأنه أن يؤكّد أن المكوّن/المكوّنات ذات الصلة تعمل بالطريقة المرجوة وتُيسّر التحسين المستمر عند الاقتضاء.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>ت</p> <p>● في مراحل استعراض النظام، تستخدم السلطة المختصة المعلومات التي تمّ توليدها في مراحل الرصد من أجل تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وملاءمته، ممّا من شأنه أن يؤكّد أن المكوّن/المكوّنات ذات الصلة تعمل بالطريقة المرجوة وتُيسّر التحسين المستمر عند الاقتضاء.</p>	<p>43</p>
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:29 مساءً)</p>		
<p>ملاحظة (36) باراغواي 6 يناير/كانون الثاني 2017 4:01 مساءً</p> <p>فئة: ترجمة</p>	<p>م</p> <p></p>	<p>45</p>
<p>باراغواي (6 يناير/كانون الثاني 2017 4:01 مساءً)</p> <p>في الصورة الواردة في المرحلة 3، ينبغي قراءة indicadores وليس indicadores.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		
<p>إقتراح تعديل (112) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:22 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>19. يتم ترتيب مراحل التخطيط بطريقة منطقية، حيث تدعم تكفل المرحلة السابقة المرحلة التالية أو تمهّد لها. على سبيل المثال، من الضروري تحديد النتائج المرجوة (المرحلة 2) قبل وضع مؤشرات قياس التقدّم المحرز في تحقيق هذه النتائج (المرحلة 3).</p>	<p>ت</p> <p>19. يتم ترتيب مراحل التخطيط بطريقة منطقية، حيث تدعم المرحلة السابقة المرحلة التالية أو تمهّد لها. على</p>	<p>47</p>

<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:22 مساءً)</p>	<p>سبيل المثال، من الضروري تحديد النتائج المرجوة (المرحلة 2) قبل وضع مؤشرات قياس التقدّم المحرز في تحقيق هذه النتائج (المرحلة 3).</p>
<p>ت إقتراح تعديل (152) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:14 صباحاً فئة: تحريري 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية كافية. ويتعين في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإنجليزي ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>50 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية كافية. ويتعين في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.</p>
<p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:14 صباحاً)</p> <p>ت إقتراح تعديل (149) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 4:20 مساءً فئة: تحريري 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية كافية. ويتعين في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.</p>	<p>ت إقتراح تعديل (149) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 4:20 مساءً فئة: تحريري 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية كافية. ويتعين في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.</p>
<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 4:20 مساءً)</p> <p>ت إقتراح تعديل (147) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 4:13 مساءً فئة: تحريري 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية كافية. ويتعين في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.</p>	<p>ت إقتراح تعديل (147) الصومال 28 يناير/كانون الثاني 2017 4:13 مساءً فئة: تحريري 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية كافية. ويتعين في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.</p>
<p>الصومال (28 يناير/كانون الثاني 2017 4:13 مساءً)</p> <p>ت إقتراح تعديل (66) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 3:58 مساءً فئة: تحريري 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية وميزانية كافية. ويتعين في المرحلة</p>	<p>ت إقتراح تعديل (66) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 3:58 مساءً فئة: تحريري 21. يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعمليات مستقرة وموارد وقدرات فنية وميزانية كافية. ويتعين في المرحلة</p>

<p>الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تُساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.</p>		
<p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 3:58 مساءً)</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (13) باراغواي 15 ديسمبر/كانون الأول 2016 1:22 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>21. يقتضي رصد الأداء الفاعل التزامًا تنظيميًا وعمليات مستقرة وموارد وقدرات وقدرات فنيّة وميزانية كافية. ويتعيّن في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تُساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الانجليزي ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>باراغواي (15 ديسمبر/كانون الأول 2016 1:22 مساءً)</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (29) باراغواي 4 يناير/كانون الثاني 2017 1:17 مساءً</p> <p>فئة: ترجمة</p> <p>22. يُعتبر الالتزام التنظيمي أساسيًا حرصًا على إعطاء الأولوية لعملية الرصد واستعراض النظام وتأمين الموارد لها باعتبارها مكونًا أساسيًا للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. من شأن الأسئلة التالية أن تُساعد السلطة المختصة على تقييم مستوى الالتزام التنظيمي بالرصد واستعراض النظام:</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>باراغواي (4 يناير/كانون الثاني 2017 1:17 مساءً)</p> <p>ترجمة من النص الأصلي</p>	<p>22. يُعتبر الالتزام التنظيمي أساسيًا حرصًا على إعطاء الأولوية الرصد واستعراض النظام وتأمين الموارد لها باعتبارها مكونًا أساسيًا للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. من شأن الأسئلة التالية أن تُساعد السلطة المختصة على تقييم مستوى الالتزام التنظيمي بالرصد واستعراض النظام:</p>	<p>51</p>
<p>ت إقتراح تعديل (113) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:23 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• ما هي الأهداف التشريعية أو أهداف السياسة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية وكيف تدعم السلطة المختصة بلوغ هذه الأهداف؟</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:23 مساءً)</p>	<p>• ما هي الأهداف التشريعية أو أهداف السياسة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية وكيف تدعم السلطة المختصة هذه الأهداف؟</p>	<p>52</p>
<p>ت إقتراح تعديل (30) باراغواي 4 يناير/كانون الثاني 2017 1:22 مساءً</p>	<p>• كيف تنوي السلطة</p>	<p>53</p>

<p>فئة: تحريري</p> <p>• كيف تنوي السلطة المختصة دعم رصد الأداء على مختلف مستويات النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟ [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>باراغواي (4 يناير/كانون الثاني 2017 1:22 مساء)</p>	<p>المختصة دعم رصد الأداء على مختلف مستويات النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟</p>	
<p>ت</p> <p>إقتراح تعديل (64) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• كيف تنوي السلطة المختصة استخدام بيانات رصد الأداء (مثلاً تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية واتخاذ الإجراءات الوقائية أو التصحيحية أو تحسين النظام، حسب الاقتضاء)؟ • <u>كيف تنوي السلطة المختصة العمل لتفعيل النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟</u></p> <p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساء)</p>	<p>• كيف تنوي السلطة المختصة استخدام بيانات رصد الأداء (مثلاً تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية واتخاذ الإجراءات الوقائية أو التصحيحية أو تحسين النظام، حسب الاقتضاء)؟</p>	54
<p>ت</p> <p>إقتراح تعديل (114) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:24 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• كيف تنوي السلطة المختصة استخدام بيانات رصد الأداء (مثلاً تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية واتخاذ الإجراءات الوقائية أو التصحيحية أو تحسين النظام، حسب الاقتضاء)؟ [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:24 مساء)</p>	<p>• كيف تنوي السلطة المختصة استخدام بيانات رصد الأداء (مثلاً تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية واتخاذ الإجراءات الوقائية أو التصحيحية أو تحسين النظام، حسب الاقتضاء)؟</p>	54
<p>ت</p> <p>إقتراح تعديل (31) باراغواي 4 يناير/كانون الثاني 2017 1:23 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• كيف تنوي السلطة المختصة استخدام بيانات رصد الأداء (مثلاً <u>على سبيل المثال</u> تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية واتخاذ الإجراءات الوقائية أو التصحيحية أو تحسين النظام، حسب الاقتضاء)؟</p> <p>باراغواي (4 يناير/كانون الثاني 2017 1:23 مساء)</p>	<p>النظام، حسب الاقتضاء)؟</p>	
<p>ت</p> <p>إقتراح تعديل (115) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:25 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>23. يُمكن استخدام العمليات المستقرة لجمع البيانات وإدارة البرنامج من أجل الرصد واستعراض النظام. من شأن الأسئلة التالية أن</p>	<p>23. يُمكن استخدام العمليات المستقرة لجمع البيانات وإدارة البرنامج</p>	55

<p>تساعد السلطة المختصة على تقييم العمليات المستقرة التي تدعم تكفل الرصد واستعراض النظام: بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:25 مساء)</p>		<p>من أجل الرصد واستعراض النظام. من شأن الأسئلة التالية أن تساعد السلطة المختصة على تقييم العمليات المستقرة التي تدعم الرصد واستعراض النظام:</p>	
<p>إقتراح تعديل (32) باراغواي 4 يناير/كانون الثاني 2017 1:28 مساء فئة: تحريري • كيف يتم استخدام البيانات (مثلاً، يتم توليد أي نوع من المعلومات ولأي غاية)؟ [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإنجليزي ولا ينسحب على النص العربي] باراغواي (4 يناير/كانون الثاني 2017 1:28 مساء)</p>	ت	<p>• كيف يتم استخدام البيانات (مثلاً، يتم توليد أي نوع من المعلومات ولأي غاية)؟</p>	57
<p>ملاحظة (116) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:26 مساء فئة: تحريري بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:26 مساء) في تعريف "جودة البيانات" مراعاة معايير الموثوقية والقياس والفائدة.</p>	م	<p>• ماهي العمليات القائمة من أجل ضمان جودة البيانات؟</p>	59
<p>إقتراح تعديل (65) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساء فئة: تحريري • كيف يتم استخدام البيانات حالياً من أجل تقييم فاعلية برامج أو مكونات مختلفة؟ • ما هي إجراءات تحويل البيانات المجموعة إلى معلومات والعلاقة مع النتائج أو التقدم المحرز في نيل الغايات وبلوغ الأهداف؟ كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساء)</p>	ت	<p>• كيف يتم استخدام البيانات حالياً من أجل تقييم فاعلية برامج أو مكونات مختلفة؟</p>	61
<p>إقتراح تعديل (117) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:26 مساء فئة: تحريري 24. تقتضي عملية الرصد واستعراض النظام موارد مالية وبشرية كافية تتمتع بالخبرات ذات الصلة لكفالة دعمًا لجمع البيانات واستخدامها. من شأن الأسئلة التالية مساعدة السلطة المختصة على تقييم الموارد والقدرات الفنية المتوفرة: بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:26 مساء)</p>	ت	<p>24. تقتضي عملية الرصد واستعراض النظام موارد مالية وبشرية كافية تتمتع بالخبرات ذات الصلة دعمًا لجمع البيانات واستخدامها. من شأن</p>	62

		الأسئلة التالية مساعدة السلطة المختصة على تقييم الموارد والقدرات الفنية المتوفرة:
63	ت	● ما هي الموارد (المالية والبشرية والفنية والمادية) المتوفرة لدعم الرصد واستعراض النظام؟ كيف يمكن استغلال الموارد القائمة عند الضرورة؟
		● ما هي الموارد (المالية والبشرية والفنية والمادية) المتوفرة لكفالة لدعم الرصد واستعراض النظام؟ كيف يمكن استغلال الموارد القائمة عند الضرورة؟
		● ما هي الموارد (المالية والبشرية والفنية والمادية) المتوفرة لكفالة لدعم الرصد واستعراض النظام؟ كيف يمكن استغلال الموارد القائمة عند الضرورة؟
65	م	25. في حال افتقار السلطة المختصة إلى القدرات أو الموارد الكافية لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية بالكامل، يمكن للسلطة المختصة أن تقوم بالرصد واستعراض النظام إما على مراحل وإما بتحديد الأهداف، بدءاً بعدد محدود من المكونات ذات الأولوية. كما يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتزان مع الأهداف الوطنية على مراحل، قد يتم التركيز في المكونات التي تم اختيارها أصلاً على النتائج المتوسطة أو المتدنية المستوى حيث يظهر التغيير بشكل أسرع.
	ت	25. في حال افتقار السلطة المختصة إلى القدرات أو الموارد الكافية لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية بالكامل، يمكن للسلطة المختصة أن تقوم بالرصد واستعراض النظام إما على مراحل وإما بتحديد الأهداف، بدءاً بعدد محدود من المكونات ذات الأولوية. كما يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتزان مع الأهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الأولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل أو بتحديد الأهداف كما أنه في سياق النهج القائم على مراحل، قد يتم التركيز في المكونات التي تم اختيارها أصلاً على النتائج المتوسطة أو المتدنية المستوى حيث يظهر التغيير بشكل أسرع.
		25. في حال افتقار السلطة المختصة إلى القدرات أو الموارد الكافية لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية بالكامل، يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتزان مع الأهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الأولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل أو بتحديد
	ت	25. في حال افتقار السلطة المختصة إلى القدرات أو الموارد الكافية لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية بالكامل، يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتزان مع الأهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الأولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل أو بتحديد

<p>للسلطة المختصة أن تقوم بالرصد واستعراض النظام إما على مراحل وإما بتحديد الأهداف، بدءاً بعدد محدودٍ من المكونات ذات الأولوية. كما يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتران مع الأهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الأولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل أو بتحديد الأهداف.</p> <p><u>على السلطات المختصة أن تتسق جهود التحقق من النظام في المجالات المشتركة وبصورة تدريجية في المجالات حيث تداخل أو إدراجية في الاختصاصات بهدف تعزيز المجالات الأقل تغطية.</u></p>	الأهداف.	
<p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 3:59 مساءً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (119) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:27 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>25. في حال افتقار السلطة المختصة إلى القدرات أو الموارد الكافية لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية بالكامل، يمكن للسلطة المختصة أن تقوم بالرصد واستعراض النظام إما على مراحل وإما بتحديد الأهداف، بدءاً بعدد محدودٍ من المكونات ذات الأولوية. كما يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتران مع الأهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الأولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل أو بتحديد الأهداف.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاص بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>65</p> <p>25. في حال افتقار السلطة المختصة إلى القدرات أو الموارد الكافية لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية بالكامل، يمكن للسلطة المختصة أن تقوم بالرصد واستعراض النظام إما على مراحل وإما بتحديد الأهداف، بدءاً بعدد محدودٍ من المكونات ذات الأولوية. كما يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتران مع الأهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الأولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل أو بتحديد الأهداف.</p>	ت
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:27 مساءً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (154) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:23 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• في حال كانت قدرات الموارد البشرية غير كافية، على السلطة المختصة وضع خطة من أجل بناء القدرات، عند الضرورة، مع</p>	<p>• في حال كانت قدرات الموارد البشرية غير كافية، على السلطة</p>	ت

<p>تحديد اقرب موعد <u>اضيق اقصى اطار زمني</u> ممكن للإنجاز.</p> <p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:23 صباحاً)</p> <p>يستعاض عن "الموعد" بـ"الإطار الزمني" لأنه يسهل ترجمة المصطلح الأخير إلى اللغات الأخرى.</p>	<p>المختصة وضع خطة من أجل بناء القدرات، عند الضرورة، مع تحديد اقرب موعد ممكن للإنجاز.</p>	
<p>إقتراح تعديل (155) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:24 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• في حال كانت الموارد المالية غير كافية، على السلطة المختصة أن تحشد تمويلاً إضافياً من مصادر وطنية أو دولية، مع تحديد اقرب موعد <u>اضيق اطار زمني</u> ممكن للإنجاز.</p> <p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:24 صباحاً)</p> <p>يستعاض عن "الموعد" بـ"الإطار الزمني" لأنه يسهل ترجمة المصطلح الأخير إلى اللغات الأخرى.</p>	<p>68 • في حال كانت الموارد المالية غير كافية، على السلطة المختصة أن تحشد تمويلاً إضافياً من مصادر وطنية أو دولية، مع تحديد اقرب موعد ممكن للإنجاز.</p>	ت
<p>إقتراح تعديل (69) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 4:01 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• في حال كانت الموارد المالية غير كافية، على السلطة المختصة أن تحشد تمويلاً إضافياً من مصادر وطنية أو دولية، مع تحديد اقرب موعد ممكن للإنجاز.</p> <p><u>وإن كان هناك أكثر من سلطة مختصة واحدة، فيتعين أن تتفق على أسلوب لدعم بعضها البعض بغية تحقيق الغايات المشتركة واستخدام الموارد إلى أقصى قدر ورصد الأداء مع الأخذ في الاعتبار سلاسل الإنتاج.</u></p> <p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 4:01 مساءً)</p>		ت
<p>إقتراح تعديل (68) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 4:00 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• في حال كانت الموارد المالية غير كافية، على السلطة المختصة أن تحشد تمويلاً إضافياً من مصادر وطنية أو دولية، مع تحديد اقرب موعد ممكن للإنجاز.</p> <p><u>وإن كان هناك أكثر من سلطة مختصة واحدة، فيتعين أن تتفق على أسلوب لدعم بعضها البعض بغية تحقيق الغايات المشتركة واستخدام الموارد إلى أقصى قدر ورصد الأداء مع الأخذ في الاعتبار سلاسل الإنتاج.</u></p> <p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 4:00 مساءً)</p>		ت
<p>إقتراح تعديل (120) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:27 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>27. على السلطة المختصة إعادة النظر في التقييم الوارد أعلاه بشكل منتظم. مع تحسن القدرة على الرصد واستعراض النظام أو</p>	<p>27. على السلطة المختصة إعادة النظر في التقييم الوارد أعلاه</p>	ت

<p>توفرها، قد تنظر السلطة المختصة في اعتماد نهج أكثر شمولاً. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>بشكل منتظم. مع تحسن القدرة على الرصد واستعراض النظام أو توفرها، قد تنظر السلطة المختصة في اعتماد نهج أكثر شمولاً.</p>	
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:27 مساءً)</p>	<p>المرحلة 2 تحديد النتائج للرصد والتقييم</p>	<p>70</p>
<p>إقتراح تعديل (179) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 10:56 مساءً فئة: جوهري المرحلة 2 تحديد <u>النتائج والمخرجات والآثار والأهداف</u> للرصد والتقييم إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 10:56 مساءً) ترغب إندونيسيا في تعديل عنوان المرحلة 2 حتى يتماشى مع المصفوفة المقترحة. التعليق: الإتساق مع المصفوفة المقترحة.</p>	<p>ت</p> <p>28. يجب أن يتجاوز الرصد واستعراض النظام مجرد قياس مخرجات الأنشطة حتى يركز على قياس الآثار أو النتائج المرجوة. تشير النتائج إلى ما يجب تحقيقه لتكامل العملية بالنجاح، على عكس العمليات التي يجب إنجازها. من خلال تحديد النتائج ورصدها، يمكن لسلطة مختصة اتخاذ قرارات مستنيرة واستهداف برامجها ومواردها بشكل أفضل من أجل بلوغ الأهداف المنشودة.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>71</p>
<p>إقتراح تعديل (33) باراغواي 4 يناير/كانون الثاني 2017 5:49 مساءً فئة: تحريري 28. يجب أن يتجاوز الرصد واستعراض النظام مجرد قياس مخرجات الأنشطة حتى يركز على قياس الآثار أو النتائج المرجوة. تشير النتائج إلى ما يجب تحقيقه لتكامل العملية بالنجاح، على عكس العمليات التي يجب إنجازها. من خلال تحديد النتائج ورصدها، يمكن لسلطة مختصة اتخاذ قرارات مستنيرة واستهداف برامجها ومواردها بشكل أفضل من أجل بلوغ الأهداف المنشودة.</p> <p>باراغواي (4 يناير/كانون الثاني 2017 5:49 مساءً) تحسين نص الترجمة.</p>	<p>ت</p> <p>28. يجب أن يتجاوز الرصد واستعراض النظام مجرد قياس مخرجات الأنشطة حتى يركز على قياس الآثار أو النتائج المرجوة. تشير النتائج إلى ما يجب تحقيقه لتكامل العملية بالنجاح، على عكس العمليات التي يجب إنجازها. من خلال تحديد النتائج ورصدها، يمكن لسلطة مختصة اتخاذ قرارات مستنيرة واستهداف برامجها ومواردها بشكل أفضل من أجل بلوغ الأهداف المنشودة.</p>	

72	29. فضلاً عن كون النتائج تشمل ما يجب تحقيقه، يجب أن تفي بالمعايير التالية:	ت	<p>إقتراح تعديل (180) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 10:58 مساء فئة: تحريري</p> <p>29. فضلاً عن كون النتائج المؤشرات تشمل ما يجب تحقيقه، يجب أن تفي بالمعايير التالية:</p> <p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 10:58 مساء) بالإضافة إلى اقتراحنا السابق بشأن المصفوفة، نقترح الاستعاضة عن "النتائج" بـ"مؤشرات". فتعيّن تنقيح الفقرة على هذا الأساس.</p> <p>التعليق: إن المعايير المذكورة معايير تستخدم لتقييم المؤشرات.</p>
		ت	<p>إقتراح تعديل (90) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:38 مساء فئة: فني</p> <p>29. فضلاً عن كون النتائج تشمل ما يجب تحقيقه، يجب أن تفي تفي، على سبيل المثال، بالمعايير التالية.</p> <p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:38 مساء) يجب أن تكون الغاية من الوثيقة دائماً تقديم النصح والإرشاد. ويمكن تحديد أساس النتائج وفقاً لأي منهجية يتم اختيارها من بين مجموعة واسعة من المنهجيات وليس الأسلوب المعروض هنا سوى مثل عنها.</p>
72	29. فضلاً عن كون النتائج تشمل ما يجب تحقيقه، يجب أن تفي بالمعايير التالية:	م	<p>ملاحظة (121) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:28 مساء فئة: تحريري</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:28 مساء) ما معنى المختصر في النص؟ من المستحسن فك أحرفه؟ إنها الأحرف الأولى من الكلمات التي تجسد المعايير التالية: محدّدة وقابلة للقياس... [ملاحظة من المترجم: تنسحب هذه الملاحظة على النص الإسباني دون سواه]</p>
		ت	<p>إقتراح تعديل (87) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:32 مساء فئة: تحريري</p> <p>29. فضلاً عن كون النتائج تشمل ما يجب تحقيقه، يجب أن تفي قد تفي، على سبيل المثال، بالمعايير التالية:</p> <p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:32 مساء) قد يتغيّر أساس وضع النتائج بشكل كبير. كما يمكن الاستعانة بمنهجيات متنوّعة وليس الأسلوب المعروض هنا سوى واحد من هذه المنهجيات التي تأخذها السلطة المختصة في عين الاعتبار. إنّ الغاية من الوثيقة تضي دائماً تقديم النصح والإرشاد.</p>

<p>م ملاحظة (76) شيلي 27 يناير/كانون الثاني 2017 2:16 مساء فئة: تحريري</p>		
<p>شيلي (27 يناير/كانون الثاني 2017 2:16 مساء) الاستعاضة عن المختصر AAMP بالمختصر EMART. [ملاحظة من المترجم: تنسحب هذه الملاحظة على النص الإسباني دون سواه]</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (6) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الثاني 2016 12:40 صباحاً فئة: تحريري</p>		
<p>29. فضلاً عن كون النتائج تشمل ما يجب تحقيقه، يجب أن تفي بالمعايير التالية: المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الثاني 2016 12:40 صباحاً) التعليل: يقترح إضافة عبارة "وهو المختصر الإنجليزي" لتوضيح مصدر المختصر. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاص بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		
<p>م ملاحظة (77) شيلي 27 يناير/كانون الثاني 2017 3:08 مساء فئة: ترجمة</p>	<p>73 • مُحدّدة: ما سيتم تحقيقه بالضبط؟</p>	
<p>شيلي 27 يناير/كانون الثاني 2017 3:08 مساء الاستعاضة عن Aspectos específicos بكلمة Especificos [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاص بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (181) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:00 مساء فئة: تحريري</p>	<p>74 • قابلة للقياس: هل يُمكن قياس النتيجة بالمؤشرات الكميّة أو النوعيّة؟</p>	
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:00 مساء)</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (182) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:00 مساء فئة: تحريري</p>	<p>75 • يُمكن تحقيقها: هل تدخل النتيجة <u>المؤشرات</u> في اختصاصات السلطة المختصة وصلاحيّاتها؟</p>	
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:00 مساء)</p>		

<p>ت إقتراح تعديل (89) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:36 مساء فئة: فني • يُمكن تحقيقها: هل تدخل النتيجة في <u>إختصاصات صلاحيات</u> السلطة المختصة <u>وصلاحياتها</u>؟</p>		
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:36 مساء) عند تحديد النتائج، ما يهمّ هو صلاحيات السلطة المختصة لتحقيق النتيجة؛ ونظراً إلى أنّ السلطة المختصة لديها الصلاحية كونها السلطة المختصة، فلا داعٍ للتكرار.</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (88) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:33 مساء فئة: فني • يُمكن تحقيقها: هل تدخل النتيجة في <u>إختصاصات صلاحيات</u> السلطة المختصة <u>وصلاحياتها</u>؟</p>	<p>75 • يُمكن تحقيقها: هل تدخل النتيجة في إختصاصات السلطة المختصة وصلاحياتها؟</p>	
<p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:33 مساء) ما يهمّ هو صلاحيات السلطات المختصة لتحقيق النتيجة التي تحدّد في هذه المرحلة؛ ومن المسلمّ به أنّه للسلطة المختصة الصلاحية كونها السلطة المختصة.</p>		
<p>م ملاحظة (78) شيلي 27 يناير/كانون الثاني 2017 3:10 مساء فئة: تحريري</p>		
<p>شيلي (27 يناير/كانون الثاني 2017 3:10 مساء) الإستعاضة عن Factible بكلمة Alcanzable. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاصّ بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (183) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:01 مساء فئة: تحريري • ذات الصلة: هل يُساهم تحقيق <u>نتيجة</u> <u>المؤشرات</u> في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟</p>	<p>76 • ذات الصلة: هل يُساهم تحقيق نتيجة ما في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟</p>	
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:01 مساء)</p>		
<p>م ملاحظة (79) شيلي 27 يناير/كانون الثاني 2017 3:11 مساء فئة: تحريري</p>	<p>76 • ذات الصلة: هل يُساهم تحقيق نتيجة ما في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟</p>	
<p>شيلي (27 يناير/كانون الثاني 2017 3:11 مساء) الإستعاضة عن Pertinente بكلمة Realista.</p>		

[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاصّ بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]			
<p>إقتراح تعديل (184) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:01 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>● محدّدة المدة: هل يُمكن تحديد جدول زمني لتحقيق النتيجة؟</p>	ت	● محدّدة المدة: هل يُمكن تحديد جدول زمني لتحقيق النتيجة؟	77
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:01 مساء)</p>			
<p>ملاحظة (80) شيلي 27 يناير/كانون الثاني 2017 3:16 مساء</p> <p>فئة: تحريري</p>	م	● محدّدة المدة: هل يُمكن تحديد جدول زمني لتحقيق النتيجة؟	77
<p>شيلي (27 يناير/كانون الثاني 2017 3:16 مساء)</p> <p>الإستعاضة عن "محدّدة المدة" بعبارة "المدة (محدّدة المدة)".</p>			
<p>إقتراح تعديل (173) الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية 30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء</p> <p>فئة: جوهري</p> <p>30. على السلطة المختصة إشراك الجهات المعنية ذات الصلة في عملية تشاركية من أجل تحديد النتائج التي يجب تحقيقها <u>رصدها</u> وضمان فهمها بشكل عام.</p>	ت	30. على السلطة المختصة إشراك الجهات المعنية ذات الصلة في عملية تشاركية من أجل تحديد النتائج التي يجب تحقيقها وضمان فهمها بشكل عام.	78
<p>الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية (30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء)</p> <p>مع الأخذ في عين الاعتبار المراحل المحددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية في الوثيقة CAC/GL 82-2013، نرى أن الغرض من هذه المرحلة بعينها (أي الرصد والإستعراض) هو تحديد النتائج التي يتمّ رصدها وليس تحديد نتائج النظام بحدّ ذاته. ومن المسلمّ به أن نشاط الرصد والإستعراض من شأنه أن يؤدي إلى تقييم ملاءمة نتائج النظام وأن يساهم في إعادة تحديدها في مرحلة وضع السياسات (وهي مرحلة أخرى من النظام الوطني للرقابة على الأغذية).</p>			
<p>إقتراح تعديل (174) الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية 30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء</p> <p>فئة: جوهري</p> <p>31. تتوقّف نقطة الإنطلاق لتحديد النتائج على النهج الذي اعتمده السلطة المختصة للرصد واستعراض النظام. وفي إطار نهج شامل، يُمكن أن تبدأ بتحديد هدف للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أو غاية وطنية على أنّها النتيجة العلوى التي يجب تحقيقها. في حال قرّرت السلطة المختصة تنفيذ عملية الرصد واستعراض النظام على مراحل أو بتحديد الأهداف، عليها تحديد أعلى نتيجة تتماشى مع النهج المعتمد.</p>	ت	31. تتوقّف نقطة الإنطلاق لتحديد النتائج على النهج الذي اعتمده السلطة المختصة للرصد واستعراض النظام. وفي إطار نهج شامل، يُمكن أن تبدأ بتحديد هدف للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أو غاية وطنية على أنّها النتيجة العلوى التي يجب تحقيقها. في حال قرّرت السلطة المختصة تنفيذ عملية الرصد واستعراض النظام على مراحل أو بتحديد الأهداف، عليها تحديد أعلى نتيجة تتماشى مع النهج المعتمد.	79
<p>الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية (30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساء)</p> <p>راجع التعليل في الفقرة أعلاه.</p>			

	النتيجة العلوى التي يجب تحقيقها. في حال قرّرت السلطة المختصة تنفيذ عمليّة الرصد واستعراض النظام على مراحل أو بتحديد الأهداف، عليها تحديد أعلى نتيجة تتماشى مع النهج المعتمد.	
<p>إقتراح تعديل (34) باراغواي 6 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساء فئة: ترجمة</p> <p>31. تتوقّف نقطة الإنطلاق لتحديد النتائج على النهج الذي اعتمده السلطة المختصة للرصد واستعراض النظام. وفي إطار نهج شامل، يُمكن أن تبدأ بتحديد هدف للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أو غاية وطنية على أنها النتيجة العلوى التي يجب تحقيقها. في حال قرّرت السلطة المختصة تنفيذ عمليّة الرصد واستعراض النظام على مراحل أو بتحديد الأهداف، عليها تحديد أعلى نتيجة تتماشى مع النهج المعتمد.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاص بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>79 31. تتوقّف نقطة الإنطلاق لتحديد النتائج على النهج الذي اعتمده السلطة المختصة للرصد واستعراض النظام. وفي إطار نهج شامل، يُمكن أن تبدأ بتحديد هدف للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أو غاية وطنية على أنها النتيجة العلوى التي يجب تحقيقها. في حال قرّرت السلطة المختصة تنفيذ عمليّة الرصد واستعراض النظام على مراحل أو بتحديد الأهداف، عليها تحديد أعلى نتيجة تتماشى مع النهج المعتمد.</p>	ت
<p>باراغواي (6 يناير/كانون الثاني 2017 3:56 مساء) تحسين نص الترجمة.</p>		
<p>إقتراح تعديل (35) باراغواي 6 يناير/كانون الثاني 2017 4:00 مساء فئة: ترجمة</p> <p>32. بعد تحديد نقطة الانطلاق، على السلطة المختصة أن تسأل نفسها: "كيف سيتمّ تحقيق ذلك؟" من أجل تحديد مستوى النتائج التالي الذي يساهم في تحقيق النتيجة العلوى. قد يكون هناك نتائج متوسطة أو متدنية المستوى عدّة تُساهم في تحقيق النتيجة العلوى. ويُمكن للسلطة المختصة أن تتأكد من تحديد النتائج ذات الصلة كلها من خلال طرح السؤال التالي: "ما الذي يلزم أيضاً؟" من أجل تحقيق</p>	<p>80 32. بعد تحديد نقطة الانطلاق، على السلطة المختصة أن تسأل نفسها: "كيف سيتمّ تحقيق ذلك؟" من أجل تحقيق</p>	ت

<p>النتيجة العلوى. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاص بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		<p>تحديد مستوى النتائج التالي الذي يساهم في تحقيق النتيجة العلوى. قد يكون هناك نتائج متوسطة أو متدنية المستوى عدة تساهم في تحقيق النتيجة العلوى. ويمكن للسلطة المختصة أن تتأكد من تحديد النتائج ذات الصلة كلها من خلال طرح السؤال التالي: "ما الذي يلزم أيضاً؟" من أجل تحقيق النتيجة العلوى.</p>	
<p>باراغواي (6 يناير/كانون الثاني 2017 4:00 مساء) تحسين نص الترجمة.</p>			
<p>إقتراح تعديل (37) باراغواي 6 يناير/كانون الثاني 2017 4:05 مساء فئة: ترجمة</p> <p>34. من خلال هذه العملية، سَتُعَدُّ السلطة المختصة إطار نتائج يعكس بصرياً العمليات السببية أو المنطقية التي تساهم في تحقيق النتيجة العلوى. عند القراءة من الأعلى إلى الأسفل، يبين إطار النتائج كيفية تحقيق كل نتيجة – وذلك من خلال، أولاً – تحقيق النتائج عند المستوى الأدنى التالي. وعند القراءة من الأسفل إلى الأعلى، يبين الإطار أهمية كل نتيجة – لأنها تساهم في تحقيق النتيجة في المستوى الأعلى التالي. راجع الضميمة ألف للاطلاع على مثل عن إطار نتائج مُبَسَّط.</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاص بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	ت	<p>34. من خلال هذه العملية، سَتُعَدُّ السلطة المختصة إطار نتائج يعكس بصرياً العمليات السببية أو المنطقية التي تساهم في تحقيق النتيجة العلوى. عند القراءة من الأعلى إلى الأسفل، يبين إطار النتائج كيفية تحقيق كل نتيجة – وذلك من خلال، أولاً – تحقيق النتائج عند المستوى الأدنى التالي. وعند القراءة من الأسفل إلى الأعلى، يبين الإطار أهمية كل نتيجة – لأنها تساهم في تحقيق النتيجة في المستوى الأعلى التالي. راجع الضميمة ألف للاطلاع على مثل عن</p>	82
<p>باراغواي (6 يناير/كانون الثاني 2017 4:05 مساء) تحسين نص الترجمة.</p>			

<p>إطار نتائج مُبسَّط.</p> <p>88 39. كما يُمكن وضع مؤشرات للمدخلات والمخرجات للسماح للسلطة المختصة برصد مساهمة أنشطة مُحددة في نتائج مُحددة. يُمكن استخدام أدوات عدّة من أجل إدارة المدخلات والمخرجات، مثل الميزانيّة وخطط التوظيف وخطط العمل.</p> <p>39 مكرّر المؤشّرات نوعيّة أو كميّة ويجب أن تستوفي الشروط التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • لا لبس فيها وهي سهلة الفهم والرصد وشفافة • مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيميّة • صالحة للمصادقة و/أو التحقق المستقل • قابلة للتحقيق نظراً إلى الموارد المتوفّرة 	ت	<p>إطار نتائج مُبسَّط.</p> <p>88 39. كما يُمكن وضع مؤشرات للمدخلات والمخرجات للسماح للسلطة المختصة برصد مساهمة أنشطة مُحددة في نتائج مُحددة. يُمكن استخدام أدوات عدّة من أجل إدارة المدخلات والمخرجات، مثل الميزانيّة وخطط التوظيف وخطط العمل.</p>
<p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:45 صباحاً)</p> <p>يتعيّن نقل الفقرة 45 وفقراتها الفرعية إلى ما قبل الفقرة 40. نظراً لأهميّتها، يتعيّن أن تتصدّر القسم.</p>		
<p>إقتراح تعديل (7) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:42 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>43. يجب أن تعتمد عمليّة اختيار المؤشّرات على استعراض <u>مراجعة</u> عمليّات جمع البيانات القائمة التي تُجرى في خلال مرحلة للتقييم.</p> <p>المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:42 صباحاً)</p> <p>التعليق: نقترح الاستعاضة عن كلمة "استعراض" بكلمة "مراجعة" لأن الأولى توحي بتدقيق معمق في حين أن الأخرى تقتصر على التحقق. كما نقترح حذف العبارة "التي تُجرى في خلال مرحلة التقييم" لأن الفقرة 43 خاصّة بالمرحلة 3 ألا وهي وضع المؤشّرات.</p>	ت	<p>92 43. يجب أن تعتمد عمليّة اختيار المؤشّرات على استعراض عمليّات جمع البيانات القائمة التي تُجرى في خلال مرحلة التقييم.</p>
<p>إقتراح تعديل (185) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:04 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>45. المؤشّرات نوعيّة أو كميّة و <u>فضلاً عن احترام المعايير المذكورة في الفقرة 29</u> يجب أن تستوفي الشروط التالية:</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري يقضي باستخدام مختصر SMART المذكور أصلاً في الفقرة 29]</p> <p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:04 مساءً)</p>	ت	<p>94 45. المؤشّرات نوعيّة أو كميّة ويجب أن تستوفي الشروط التالية:</p>
<p>إقتراح تعديل (159) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:49 صباحاً</p> <p>فئة: جوهري</p>	ت	

			45-45 للمؤشرات نوعية او كمية ويجب ان تستوفي الشروط التالية:
			نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:49 صباحاً)
	م		ملاحظة (156) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:37 صباحاً فئة: جوهري
			نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:37 صباحاً) يتعين نقل الفقرة 45 وفقراتها الفرعية الأربع إلى ما قبل الفقرة 40. والسبب في ذلك أن الفقرة مهمة ويتعين أن تتصدر القسم.
	ت	95	● لا لبس فيها وهي سهلة الفهم والرصد وشفافة ● لا لبس فيها وهي سهلة الفهم والرصد وشفافة إقتراح تعديل (160) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:51 صباحاً فئة: جوهري
			نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:51 صباحاً) يتعين نقل الفقرة 45 وفقراتها الفرعية الأربع إلى ما قبل الفقرة 40. والسبب في ذلك أن الفقرة مهمة ويتعين أن تتصدر القسم.
	ت	95	● لا لبس فيها وهي سهلة الفهم والرصد وشفافة ● لا لبس فيها وهي سهلة الفهم والرصد وشفافة إقتراح تعديل (122) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:29 مساءً فئة: تحريري [ملاحظة من المترجم: اقتراح تحريري لا ينسحب على النص العربي]
			بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:29 مساءً)
	م	96	● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية ● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية ملاحظة (188) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:05 مساءً فئة: تحريري
			إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:05 مساءً) التعليق: للاتساق مع تعليق إندونيسيا بشأن الفقرة 29. فضلاً عن أنه تم حذف معيارين (وهما الفقرتان الفرعيتان الثانية والثالثة) لأنهما غير مناسبين لتقييم المؤشرات.
	ت		● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية ● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية إقتراح تعديل (186) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:04 مساءً فئة: تحريري
			إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:04 مساءً)

<p>إقتراح تعديل (161) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:52 صباحاً فئة: جوهري ● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية</p>		
<p>نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:52 صباحاً يتعين نقل الفقرة 45 و فقراتها الفرعية الأربع إلى ما قبل الفقرة 40. والسبب في ذلك أنّ الفقرة مهمة ويتعين أن تصدر القسم.</p>		
<p>إقتراح تعديل (123) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:29 مساءً فئة: تحريري ● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>ت</p>	<p>96 ● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية</p>
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:29 مساءً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (39) باراغواي 6 يناير/كانون الثاني 2017 6:25 مساءً فئة: ترجمة ● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>ت</p>	
<p>باراغواي (6 يناير/كانون الثاني 2017 6:25 مساءً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (8) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الثاني 2016 12:44 صباحاً فئة: تحريري ● مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيمية [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>ت</p>	
<p>المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الثاني 2016 12:44 صباحاً)</p>		
<p>إقتراح تعديل (190) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:07 مساءً فئة: تحريري ● صالحة للمصادقة و/أو التحقق المستقل</p>	<p>ت</p>	<p>97 ● صالحة للمصادقة و/أو التحقق المستقل</p>
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:07 مساءً) التعليق: للإتساق مع تعليق إندونيسيا بشأن الفقرة 29. فضلاً عن أنّه تمّ حذف معيارين (وهما الفقرتان الفرعيتان الثانية والثالثة) لأنهما</p>		

		غير مناسبين لتقييم المؤشرات.
ت		إقتراح تعديل (162) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:53 صباحاً فئة: جوهري ● صالحة للمصادقة و/أو التحقق المستقل
		نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:53 صباحاً) يتعين نقل الفقرة 45 وفقراتها الفرعية الأربع إلى ما قبل الفقرة 40. والسبب في ذلك أن الفقرة مهمة ويتعين أن تتصدّر القسم.
ت	97	● صالحة للمصادقة و/أو التحقق المستقل إقتراح تعديل (124) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:29 مساءً فئة: تحريري ● صالحة للمصادقة و/أو التحقق المستقل [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لا ينسحب على النص العربي]
		بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:29 مساءً)
ت	98	● قابلة للتحقيق نظراً إلى الموارد المتوفرة إقتراح تعديل (163) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:53 صباحاً فئة: جوهري
		نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:53 صباحاً) يتعين نقل الفقرة 45 وفقراتها الفرعية الأربع إلى ما قبل الفقرة 40. والسبب في ذلك أن الفقرة مهمة ويتعين أن تتصدّر القسم.
ت	98	● قابلة للتحقيق نظراً إلى الموارد المتوفرة إقتراح تعديل (125) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:30 مساءً فئة: تحريري ● قابلة للتحقيق نظراً إلى الموارد المتوفرة [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لا ينسحب على النص العربي]
		بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:30 مساءً)
ت	99	46. عديدة هي المؤشرات المحتملة التي تستوفي تلك الشروط. أعلاه (الفقرة 39 مكرّر) إلا أن على السلطة المختصة أن تراعي أيضاً المعلومات التالية لاختيار المؤشرات الأكثر مباشرة والتي يكون لها القدرة الفنية والمالية المناسبة لجمع البيانات ذات الصلة بها وتحليلها. 46. عديدة هي المؤشرات المحتملة التي تستوفي تلك الشروط. إلا أن على السلطة المختصة أن تراعي أيضاً المعلومات
		إقتراح تعديل (158) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:48 صباحاً فئة: تحريري

<p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:48 صباحاً) إشارة إلى نقل الفقرة 45 إلى ما قبل الفقرة 40.</p>	<p>التالية لاختيار المؤشرات الأكثر مباشرة والتي يكون لها القدرة الفنية والمالية المناسبة لجمع البيانات ذات الصلة بها وتحليلها.</p>	<p>104 المرحلة 4 وضع خطة رصد</p>
<p>ت إقتراح تعديل (50) باراغواي 20 يناير/كانون الثاني 2017 1:27 مساءً فئة: تحريري 46. عديدة هي المؤشرات المحتملة التي تستوفي تلك الشروط. إلا أنّ على السلطة المختصة أن تراعي أيضاً المعلومات التالية لاختيار المؤشرات الأكثر مباشرة والتي يكون لها القدرة الفنية والمالية المناسبة لجمع البيانات ذات الصلة بها وتحليلها: باراغواي (20 يناير/كانون الثاني 2017 1:27 مساءً)</p>	<p>ت المرحلة 4 وضع خطة رصد</p>	<p>104 المرحلة 4 وضع خطة رصد</p>
<p>إقتراح تعديل (52) باراغواي 20 يناير/كانون الثاني 2017 1:29 مساءً فئة: تحريري المرحلة 4 وضع خطة رصد [ملاحظة من المترجم: اقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإنجليزي ولا ينسحب على النص العربي] باراغواي (20 يناير/كانون الثاني 2017 1:29 مساءً)</p>	<p>ت المرحلة 4 وضع خطة رصد</p>	<p>104 المرحلة 4 وضع خطة رصد</p>
<p>إقتراح تعديل (191) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:10 مساءً فئة: تحريري 48. حرصاً على إدراج المؤشرات بشكل ناجح في وظيفة الرصد واستعراض النظام للسلطة المختصة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية، يجب وضع خطة رصد أداء تؤمن معلومات مفصلة عن كيفية جمع بيانات الأداء وتحليلها. بالنسبة إلى كل مؤشر، يجب أن تشمل الخطة ما يلي:</p>	<p>ت 48. حرصاً على إدراج المؤشرات بشكل ناجح في وظيفة الرصد واستعراض النظام للسلطة المختصة، يجب وضع خطة رصد أداء تؤمن معلومات مفصلة عن كيفية جمع بيانات الأداء وتحليلها. بالنسبة إلى كل مؤشر، يجب أن تشمل الخطة ما يلي:</p>	<p>105</p>
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:10 مساءً) نقترح الاستعاضة عن "السلطة المختصة" بـ"النظام الوطني للرقابة على الأغذية" لأنّ الرصد واستعراض النظام يرميان إلى تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. أعيدت صياغة الفقرة كما ورد أدناه. التعليق: نرى أنّه ينبغي أن يوتى إلى ذكر تنفيذ الرصد ووظيفة استعراض النظام بشكل متسق في الوثيقة على النحو الوارد في الفقرة 3 التي تشير إلى "الرصد واستعراض النظام للنظام الوطني للرقابة على الأغذية".</p>	<p>ت 48. حرصاً على إدراج المؤشرات بشكل ناجح في وظيفة الرصد واستعراض النظام للسلطة المختصة، يجب وضع خطة رصد أداء تؤمن معلومات مفصلة عن كيفية جمع بيانات الأداء وتحليلها. بالنسبة إلى كل مؤشر، يجب أن تشمل الخطة ما يلي:</p>	<p>105</p>

<p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:43 مساءً)</p> <p>كانت هذه الوثيقة في الأصل تحمل عنوان "الإرشادات لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية". وفي هذه النسخة المحدثة، تمت ترجمة أداء بكلمة desempeño عوضاً عن rendimiento. لذا يجب تعديل المختصرات المستخدمة فيها.</p>	<p>وضع خطة رصد أداء تؤمن معلومات مفصلة عن كيفية جمع بيانات الأداء وتحليلها. بالنسبة إلى كل مؤشر، يجب أن تشمل الخطة ما يلي:</p>	
<p>إقتراح تعديل (9) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:46 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>48. حرصاً على إدراج المؤشرات بشكل ناجح في وظيفة الرصد واستعراض النظام للسلطة المختصة، يجب وضع خطة رصد أداء تؤمن معلومات مفصلة عن كيفية جمع بيانات الأداء وتحليلها. بالنسبة إلى كل مؤشر، يجب أن تشمل الخطة ما يلي:</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>ت</p>	
<p>المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:46 صباحاً)</p> <p>التعليق: يقترح إضافة عبارة "وهو المختصر الإنجليزي" لتوضيح مصدر المختصر.</p>		
<p>إقتراح تعديل (164) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 12:55 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>50. بعد جمع البيانات الأساسية حسب الاقتضاء، على السلطة المختصة أن تضع أهدافاً للمؤشرات. الهدف نتيجة محددة يجب تحقيقها ضمن إطار زمني محدد. بالنسبة إلى بعض المؤشرات، قد يكون المؤشر مجرد "زيادة" القيمة الأساسية <u>القيمة الأساسية</u> أو "المحافظة" عليها أو "تخفيضها" <u>كما يمكن، إن في الأمر رغبة، أن يعبر عنه على شكل نسبة مئوية.</u></p>	<p>ت</p>	<p>118</p> <p>50. بعد جمع البيانات الأساسية حسب الاقتضاء، على السلطة المختصة أن تضع أهدافاً للمؤشرات. الهدف نتيجة محددة يجب تحقيقها ضمن إطار زمني محدد. بالنسبة إلى بعض المؤشرات، قد يكون المؤشر مجرد "زيادة" القيمة الأساسية أو "المحافظة" عليها أو "تخفيضها".</p>
<p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 12:55 صباحاً)</p> <p>توخياً للوضوح.</p>		
<p>إقتراح تعديل (126) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:31 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>53. يُشكّل استكمال المراحل الواردة أعلاه أساساً لجعل مرحلة الرصد والإستعراض للنظام الوطني للرقابة على الأغذية عملية. وتشمل مراحل استعراض النظام هذه ما يلي: جمع البيانات وتحليلها والإبلاغ عن النتائج وإدراجها.</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:31 مساءً)</p>	<p>ت</p>	<p>122</p> <p>53. يُشكّل استكمال المراحل الواردة أعلاه أساساً لجعل مرحلة الرصد واستعراض النظام الوطني للرقابة على الأغذية</p>

		عملية. وتشمل مراحل استعراض النظام هذه ما يلي: جمع البيانات وتحليلها والإبلاغ عن النتائج وإدراجها.	
	ت	<p>إقتراح تعديل (45) باراغواي 6 يناير/كانون الثاني 2017 6:42 مساء فئة: ترجمة</p> <p>53. يُشكّل استكمال المراحل الواردة أعلاه أساساً لجعل مرحلة الرصد واستعراض النظام للنظام الوطني للرقابة على الأغذية عملية. وتشمل مراحل استعراض النظام هذه ما يلي: جمع البيانات وتحليلها والإبلاغ عن النتائج وإدراجها. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاصّ بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	
		<p>باراغواي (6) يناير/كانون الثاني 2017 6:42 مساء تحسين نص الترجمة.</p>	
	ت	<p>إقتراح تعديل (92) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:44 مساء فئة: تحريري</p> <p>54. تصف خطة رصد الأدوار والمسؤوليات في جمع البيانات وتحليلها. غالباً ما تحتاج البيانات الأولية إلى الإدارة من أجل احتساب المؤشرات. ورهناً بطبيعة المؤشرات، قد يشمل تحليل البيانات مقارنة النتائج مع البيانات الأساسية والأهداف وتقييم الإتجاهات على الأمد الطويل. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري خاصّ بالنص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	124
		<p>باراغواي (27) يناير/كانون الثاني 2017 5:44 مساء</p>	
	ت	<p>إقتراح تعديل (127) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:34 مساء فئة: تحريري</p> <p>55. للمعلومات الناتجة عن الرصد واستعراض النظام جهات استخدام متعددة. يجب عرض بيانات الأداء بشكل واضح وقابل للفهم يستهدف جمهوراً محدداً وقد تأخذ أشكالاً عدة حسب الاقتضاء (مثلاً، موجز خطي أو موجز تنفيذي أو عرض شفهي أو عرض</p>	126

<p>بصري أو لوحة متابعة). [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>		
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:34 مساء)</p>		
<p>إقتراح تعديل (46) باراغواي 6 يناير/كانون الثاني 2017 7:00 مساء فئة: ترجمة 55. للمعلومات الناتجة عن الرصد واستعراض النظام جهات استخدام متعدّدة. يجب يمكن عرض بيانات الأداء على أشكال بشكل واضح وقابل للفهم يستهدف جمهوراً محدداً وقد تأخذ أشكالاً عدّة حسب الاقتضاء (مثلاً، موجز خطي أو موجز تنفيذي أو عرض شفهي أو عرض بصري أو لوحة متابعة).</p>	ت	بيانات الأداء بشكل واضح وقابل للفهم يستهدف جمهوراً محدداً وقد تأخذ أشكالاً عدّة حسب الاقتضاء (مثلاً، موجز خطي أو موجز تنفيذي أو عرض شفهي أو عرض بصري أو لوحة متابعة).
<p>باراغواي (6 يناير/كانون الثاني 2017 7:00 مساء) تحسين نص الترجمة.</p>		
<p>إقتراح تعديل (10) المكسيك 18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:47 صباحاً فئة: تحريري 55. للمعلومات الناتجة عن الرصد واستعراض النظام جهات استخدام متعدّدة. يجب عرض بيانات الأداء بشكل واضح وقابل للفهم يستهدف جمهوراً محدداً وقد تأخذ أشكالاً عدّة حسب الاقتضاء (مثلاً، موجز خطي أو موجز تنفيذي أو عرض شفهي أو عرض بصري أو لوحة متابعة). [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	ت	
<p>المكسيك (18 أكتوبر/تشرين الأول 2016 12:47 صباحاً) التعليق: يقترح تصريف فعل "وجب" في الصيغة المناسبة حتى يتفق مع فاعله ومع تصريف سائر أفعال فقرات المرحلة 6.</p>		
<p>إقتراح تعديل (192) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:12 مساء فئة: تحريري 56. لا تُعتبر عمليّة الرصد واستعراض النظام مفيدة إلا في حال استخدام النتائج لإغناء وضع السياسات والتصميم والتنفيذ للنظام الوطني للرقابة على الأغذية والتأثير عليها. لا يكفي مجرد الإبلاغ عن البيانات. على السلطة المختصة تأسيس نهج تضمن التكامل التام لبيانات الأداء. تشمل بعض الأمثلة ما يلي:</p>	ت	127 56. لا تُعتبر عمليّة الرصد واستعراض النظام مفيدة إلا في حال استخدام النتائج لإغناء وضع السياسات والتصميم والتنفيذ للنظام الوطني للرقابة على الأغذية والتأثير عليها. لا يكفي مجرد الإبلاغ عن البيانات. على السلطة المختصة تأسيس نهج تضمن
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:12 مساء) تقترح إندونيسيا إضافة كلمة "النظام" بعد كلمة "تصميم" بما يتماشى مع مضمون إطار تصميم النظام الوطني للرقابة على الأغذية في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013).</p>		

<p>التعلييل: حتى تكون أحكام مسودة الإرشادات متنسقة مع أحكام المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الاغذية (CAC/GL 82-2013).</p>	<p>التكامل التام لبيانات الأداء. تشمل بعض الأمثلة ما يلي:</p>	
<p>إقتراح تعديل (54) باراغواي 20 يناير/كانون الثاني 2017 1:45 مساء فئة: ترجمة</p> <p>56. لا تُعتبر عملية الرصد واستعراض النظام مفيدة إلا في حال استخدام النتائج لإغناء وضع السياسات والتصميم والتنفيذ للنظام الوطني للرقابة على الأغذية والتأثير عليها. لا يكفي مجرد الإبلاغ عن البيانات. على السلطة المختصة تأسيس نهج تضمن التكامل التام لبيانات الأداء. تشمل بعض الأمثلة ما يلي:</p> <p><i>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</i></p> <p>باراغواي (20 يناير/كانون الثاني 2017 1:45 مساء)</p>	<p>127</p> <p>56. لا تُعتبر عملية الرصد واستعراض النظام مفيدة إلا في حال استخدام النتائج لإغناء وضع السياسات والتصميم والتنفيذ للنظام الوطني للرقابة على الأغذية والتأثير عليها. لا يكفي مجرد الإبلاغ عن البيانات. على السلطة المختصة تأسيس نهج تضمن التكامل التام لبيانات الأداء. تشمل بعض الأمثلة ما يلي:</p>	<p>ت</p>
<p>إقتراح تعديل (70) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 4:02 مساء فئة: تحريري</p> <p>• تقييم فرص أخرى ضمن السلطة المختصة لاستخدام بيانات الأداء</p> <p>• من شأن تقاسم النتائج بين السلطات المختصة أن يولد علاقات ونام والدعم المتبادل لبلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الاغذية.</p> <p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 4:02 مساء)</p>	<p>132</p> <p>• تقييم فرص أخرى ضمن السلطة المختصة لاستخدام بيانات الأداء</p>	<p>ت</p>
<p>إقتراح تعديل (55) باراغواي 20 يناير/كانون الثاني 2017 1:48 مساء فئة: تحريري</p> <p>57. عندما تظهر عملية الرصد واستعراض النظام نتائج غير إيجابية، يُمكن استخدام أساليب حلّ المشاكل، مثل تحليل الأسباب الجذرية، من أجل تحديد الإجراءات التصحيحية اللازمة.</p> <p>باراغواي (20 يناير/كانون الثاني 2017 1:48 مساء)</p>	<p>133</p> <p>57. عندما تظهر عملية الرصد واستعراض النظام نتائج غير إيجابية، يُمكن استخدام أساليب حلّ المشاكل، مثل تحليل الأسباب الجذرية، من أجل تحديد الإجراءات التصحيحية</p>	<p>ت</p>

		اللازمة.	
<p>إقتراح تعديل (93) باراغواي 27 يناير/كانون الثاني 2017 5:44 مساء فئة: تحريري</p> <p>• يجب تحديث خطة رصد الأداء بشكل دوري من أجل عكس التغيرات المؤسسية أو التقدم التكنولوجي أو أساليب تحليل البيانات المتطورة. [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>باراغواي (27 يناير/كانون الثاني 2017 5:44 مساء)</p>	ت	<p>137</p> <p>• يجب تحديث خطة رصد الأداء بشكل دوري من أجل عكس التغيرات المؤسسية أو التقدم التكنولوجي أو أساليب تحليل البيانات المتطورة.</p>	
<p>إقتراح تعديل (193) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:14 مساء فئة: جوهري</p> <p>الضميمة ألف: مثل عن إطار نتائج مصفوفة مبسطة لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية</p> <p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:14 مساء)</p>	ت	<p>141</p> <p>الضميمة ألف: مثل عن إطار نتائج مصفوفة مبسطة لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية</p>	
<p>كما أوردنا في قسم التعليقات العامة، تقترح إندونيسيا تعديل الصياغة بما يتماشى مع المصفوفة المقترحة على الشكل الآتي:</p>			

<p>ملاحظة (212) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 7:07 صباحاً فئة: جوهري</p>	م		142
<p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 7:07 صباحاً) لا يمكن إرفاق الصورة المنقحة في الملاحظة. يرجى الإطلاع على نص التعليق الأصلي الذي أرسل إلى أمانتي هيئة الدستور الغذائي ولجنة الدستور الغذائي المعنية بفحص الواردات والصادرات الغذائية ونظم إصدار الشهادات.</p>			
<p>ملاحظة (175) الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية 30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساءً فئة: تحريري</p>	م		
<p>الفاو- وحدة سلامة وجودة الأغذية (30 يناير/كانون الثاني 2017 6:07 مساءً) في حين أننا نسلم بأن الغرض من الضميمة ألف توفير مثل ليس بالشامل، إلا أنه لا يفوتنا أنّ النتيجة العلوى تقتصر على ذكر "حماية صحّة المستهلكين" ولا يأتي على ذكر "حماية المستهلكين من الغشّ/الممارسات العادلة في التجارة" وهي هدف من أهداف نظم الرقابة على الأغذية. ونودّ أن نستفسر عن معنى مضمون الخانة ونصها: "زيادة استخدام الضوابط القائمة على الوقائع والتي لا تفرضها اللوائح التنظيمية". هل أنّ ذلك يتعلّق بالأحكام المحددة التي قد تضعها فرادى الشركات لتنفيذ الأنظمة القائمة على نتائج لمنع تلوث الأغذية؟ أم أنّها عبارة عن تنفيذ مواصفات خاصّة وخطط الغير؟ وفي هذه الحالة وبما أنّ النتيجة العلوى تقتصر على جوانب الصحّة دون غيرها، نتساءل عن ذكر خطط الغير على قدم المساواة مع الإمتثال للوائح الرسميّة.</p>			
<p>ملاحظة (128) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:38 مساءً فئة: تحريري</p>	م		142
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:38 مساءً) استبدال كلمة concienciación بكلمة sensibilización. [ملاحظة من المترجم: اقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>			
<p>ملاحظة (213) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 7:13 صباحاً فئة: تحريري</p>	م	الضميمة باء: أمثلة عن مؤشرات لنتائج مختارة	143
<p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 7:13 صباحاً) إقتراح لتعديل الجدول في الضميمة باء. راجع نص التعليق الأصلي الذي أرسل إلى أمانتي هيئة الدستور الغذائي ولجنة الدستور الغذائي المعنية بفحص الواردات والصادرات الغذائية ونظم إصدار الشهادات.</p>			
<p>إقتراح تعديل (194) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:18 مساءً</p>	ت		

<p>فئة: تحريري</p> <p>الضميمة باء: أمثلة عن مؤشرات لنتائج لمخرجات ونتائج وأثار وأهداف مختارة</p>								
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:18 مساء)</p> <p>كما أوردنا في قسم التعليقات العامة، تقترح إندونيسيا تعديل الصياغة بما يتماشى مع المصفوفة المقترحة على الشكل الآتي:</p>								
<p>ت</p> <p>144</p> <p>يُعطى الجدول التالي أمثلة عن مؤشرات لنتائج مختارة من الضميمة ألف. عند تطبيق إطار رصد الأداء، سيضع كل بلد مؤشرات خاصة بنتائجه المرجوة.</p>								
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:20 مساء)</p> <p>كما أوردنا في قسم الملاحظات العامة، تقترح إندونيسيا تعديل الصياغة بما يتماشى مع المصفوفة المقترحة على الشكل الآتي:</p>								
<p>ت</p> <p>145</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>لنتائج</p>								
<p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 9:04 صباحاً)</p> <p>تسعى إندونيسيا إلى تعديل العنوان على النحو التالي: أمثلة عن مؤشرات لنتائج لمخرجات ونتائج وأثار وأهداف مختارة في الضميمة ألف.</p> <table border="1" data-bbox="224 877 1008 1404"> <thead> <tr> <th>أمثلة عن مؤشرات</th> <th>أمثلة عن مخرجات ونتائج وأثار وأهداف مختارة من الضميمة ألف</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> الإصابة بالأمراض المنقولة بواسطة الأغذية (عدد الحالات، ١٠٠٠٠٠ نسمة) (مثلاً السلونية) نسبة تعرض النظام الغذائي المتوسط للملوثات الكيميائية مع كغ من وزن الجسم في اليوم (مثلاً مبيدات الآفات الفسورية العضوية) النسبة المئوية من العينات التي أقيمت فيها محتوى على ملوثات ميكروبية (مثلاً السلونية) النسبة المئوية من العينات التي أقيمت فيها محتوى على ملوثات كيميائية (رؤسب مبيدات الآفات الفسورية العضوية) </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> حماية صحة المستهلكين (هدف) زيادة استخدام الصناعة ضوابط دافعة لمنع تلوث الأغذية (أثر) النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق النسبة المئوية للمزارع التي تستخدم ضوابط محددة لمنع السلونية النسبة المئوية للمعاملات التفصيلية التي أقيمت فيها أن منتجي الأغذية يمثلون لأنظمة مبيدات الآفات النسبة المئوية للمعاملات التفصيلية التي أقيمت فيها عدم امتثال الصناعة عن وجود البكتيريا الأخرى (غير) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية (نتيجة) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق </td> </tr> <tr> <td> <ul style="list-style-type: none"> النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق </td> <td> <ul style="list-style-type: none"> تحسين الاستجابة لطوارئ سلامة الأغذية (أثر) زيادة معرفة الصناعة للأنظمة القائمة على الواقع لمنع تلوث الأغذية (مخرج) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق </td> </tr> </tbody> </table>	أمثلة عن مؤشرات	أمثلة عن مخرجات ونتائج وأثار وأهداف مختارة من الضميمة ألف	<ul style="list-style-type: none"> الإصابة بالأمراض المنقولة بواسطة الأغذية (عدد الحالات، ١٠٠٠٠٠ نسمة) (مثلاً السلونية) نسبة تعرض النظام الغذائي المتوسط للملوثات الكيميائية مع كغ من وزن الجسم في اليوم (مثلاً مبيدات الآفات الفسورية العضوية) النسبة المئوية من العينات التي أقيمت فيها محتوى على ملوثات ميكروبية (مثلاً السلونية) النسبة المئوية من العينات التي أقيمت فيها محتوى على ملوثات كيميائية (رؤسب مبيدات الآفات الفسورية العضوية) 	<ul style="list-style-type: none"> حماية صحة المستهلكين (هدف) زيادة استخدام الصناعة ضوابط دافعة لمنع تلوث الأغذية (أثر) النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق النسبة المئوية للمزارع التي تستخدم ضوابط محددة لمنع السلونية النسبة المئوية للمعاملات التفصيلية التي أقيمت فيها أن منتجي الأغذية يمثلون لأنظمة مبيدات الآفات النسبة المئوية للمعاملات التفصيلية التي أقيمت فيها عدم امتثال الصناعة عن وجود البكتيريا الأخرى (غير) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية (نتيجة) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق 	<ul style="list-style-type: none"> النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق 	<ul style="list-style-type: none"> تحسين الاستجابة لطوارئ سلامة الأغذية (أثر) زيادة معرفة الصناعة للأنظمة القائمة على الواقع لمنع تلوث الأغذية (مخرج) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق 		
أمثلة عن مؤشرات	أمثلة عن مخرجات ونتائج وأثار وأهداف مختارة من الضميمة ألف							
<ul style="list-style-type: none"> الإصابة بالأمراض المنقولة بواسطة الأغذية (عدد الحالات، ١٠٠٠٠٠ نسمة) (مثلاً السلونية) نسبة تعرض النظام الغذائي المتوسط للملوثات الكيميائية مع كغ من وزن الجسم في اليوم (مثلاً مبيدات الآفات الفسورية العضوية) النسبة المئوية من العينات التي أقيمت فيها محتوى على ملوثات ميكروبية (مثلاً السلونية) النسبة المئوية من العينات التي أقيمت فيها محتوى على ملوثات كيميائية (رؤسب مبيدات الآفات الفسورية العضوية) 	<ul style="list-style-type: none"> حماية صحة المستهلكين (هدف) زيادة استخدام الصناعة ضوابط دافعة لمنع تلوث الأغذية (أثر) النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق النسبة المئوية للمزارع التي تستخدم ضوابط محددة لمنع السلونية النسبة المئوية للمعاملات التفصيلية التي أقيمت فيها أن منتجي الأغذية يمثلون لأنظمة مبيدات الآفات النسبة المئوية للمعاملات التفصيلية التي أقيمت فيها عدم امتثال الصناعة عن وجود البكتيريا الأخرى (غير) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية (نتيجة) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق 							
<ul style="list-style-type: none"> النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق 	<ul style="list-style-type: none"> تحسين الاستجابة لطوارئ سلامة الأغذية (أثر) زيادة معرفة الصناعة للأنظمة القائمة على الواقع لمنع تلوث الأغذية (مخرج) النسبة المئوية للمنتجات الغذائية التي تم استردادها أو التخلص منها بشكل صحيح معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية سحب من السوق 							

147	ت	حماية صحة المستهلكين	<p>إقتراح تعديل (214) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 8:54 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>حماية صحة المستهلكين <u>المستهلكين (هدف)</u></p> <p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 8:54 صباحاً)</p>
148	ت	<ul style="list-style-type: none"> • الإصابة بالأمراض المنقولة بواسطة الأغذية (عدد الحالات لـ100000 نسمة) (مثلاً السلمونيلة) 	<p>إقتراح تعديل (129) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:39 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• الإصابة بالأمراض المنقولة بواسطة الأغذية (عدد الحالات لـ100000 نسمة) (مثلاً السلمونيلة)</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:39 مساءً)</p>
	ت		<p>إقتراح تعديل (61) باراغواي 20 يناير/كانون الثاني 2017 4:05 مساءً</p> <p>فئة: ترجمة</p> <p>• الإصابة بالأمراض المنقولة بواسطة الأغذية (عدد الحالات لـ100000 نسمة) (مثلاً <u>على سبيل المثال</u> السلمونيلة)</p> <p>باراغواي (20 يناير/كانون الثاني 2017 4:05 مساءً)</p>
149	ت	<ul style="list-style-type: none"> • نسبة تعرّض النظام الغذائي المتوسطية للملوثات الكيميائية مغ/كغ من وزن الجسم في اليوم) (مثلاً مبيدات الآفات الفسفورية العضوية) 	<p>إقتراح تعديل (130) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:39 مساءً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>• نسبة تعرّض النظام الغذائي المتوسطية للملوثات الكيميائية مغ/كغ من وزن الجسم في اليوم) (مثلاً مبيدات الآفات الفسفورية العضوية)</p> <p>[ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p> <p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:39 مساءً)</p>
	ت		<p>إقتراح تعديل (62) باراغواي 20 يناير/كانون الثاني 2017 4:06 مساءً</p> <p>فئة: ترجمة</p> <p>• نسبة تعرّض النظام الغذائي المتوسطية للملوثات الكيميائية مغ/كغ من وزن الجسم في اليوم) (مثلاً <u>على سبيل المثال</u> مبيدات الآفات الفسفورية العضوية)</p> <p>باراغواي (20 يناير/كانون الثاني 2017 4:06 مساءً)</p>
150	ت	زيادة استخدام الصناعة	<p>إقتراح تعديل (198) إندونيسيا 30 يناير/كانون الثاني 2017 11:56 مساءً</p>

<p>فئة: جوهري زيادة استخدام الصناعة لضوابط فاعلة لمنع تلوث الأغذية <u>الأغذية (أثار)</u> <u>تحسين الاستجابة لطوارئ سلامة الأغذية (أثار)</u></p>	<p>لضوابط فاعلة لمنع تلوث الأغذية</p>	
<p>إندونيسيا (30 يناير/كانون الثاني 2017 11:56 مساء)</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (71) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 4:09 مساء فئة: تحريري • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات ميكروبيية (مثلاً السلمونيلة) <u>أو الإختبار الذي تجاوزت نتيجته المعايير (مثلاً العنقودية البرتقالية)</u></p>	<p>151 • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات ميكروبيية (مثلاً السلمونيلة)</p>	
<p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 4:09 مساء)</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (131) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:39 مساء فئة: تحريري • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات ميكروبيية (مثلاً السلمونيلة) [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي]</p>	<p>151 • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات ميكروبيية (مثلاً السلمونيلة)</p>	
<p>بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:39 مساء)</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (211) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 2:58 مساء فئة: جوهري • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات كيميائية (رواسب مبيدات الآفات الفسفورية العضوية) • <u>النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها وإتلافها أو التخلص منها بشكل صحيح</u> • <u>معدل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية السحب من السوق</u></p>	<p>152 • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات كيميائية (رواسب مبيدات الآفات الفسفورية العضوية)</p>	
<p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 2:58 مساء)</p>		
<p>ت إقتراح تعديل (72) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 4:10 مساء فئة: تحريري • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات كيميائية (رواسب مبيدات الآفات الفسفورية العضوية) <u>أو الإختبار الذي تتجاوز نتيجته الحد الأقصى لمستوى المخلفات</u></p>		
<p>كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 4:10 مساء)</p>		

<p>إقتراح تعديل (132) بيرو 27 يناير/كانون الثاني 2017 11:40 مساءً فئة: تحريري • النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات كيميائية (رواسب مبيدات الآفات الفسفورية العضوية) [ملاحظة من المترجم: إقتراح تحريري لتصحيح خطأ لغوي في النص الإسباني ولا ينسحب على النص العربي بيرو (27 يناير/كانون الثاني 2017 11:40 مساءً)</p>	ت	<p>• النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات كيميائية (رواسب مبيدات الآفات الفسفورية العضوية)</p>	152
<p>إقتراح تعديل (208) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:22 صباحاً فئة: تحريري زيادة امتثال الصناعة للأنظمة القائمة على الوقائع لمنع تلوث الأغذية <u>نتيجة</u> زيادة تتبع المنتجات الغذائية <u>نتيجة</u> إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:22 صباحاً)</p>	ت	<p>زيادة امتثال الصناعة للأنظمة القائمة على الوقائع لمنع تلوث الأغذية</p>	153
<p>إقتراح تعديل (165) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 1:01 صباحاً فئة: تحريري • النسبة المئوية لعمليات التفتيش التي أثبتت فيها أن منتجي الأغذية يمثلون <u>الممتثلين لأنظمة للمقتضيات النظامية (مثلاً مخلفات مبيدات الآفات؛ المعايير الميكروبيولوجية)</u> نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 1:01 صباحاً) عن طريق التوسع بضرب أكثر من مثل واحد، يصبح المعيار قابلاً للتطبيق على مجموعة أكبر من البلدان والحالات.</p>	ت	<p>• النسبة المئوية لعمليات التفتيش التي أثبتت فيها أن منتجي الأغذية يمثلون لأنظمة مبيدات الآفات</p>	155
<p>إقتراح تعديل (209) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:32 صباحاً فئة: جوهري • النسبة المئوية لعمليات التفتيش التي أثبتت فيها عدم امتثال الصناعة <u>وجود آليات/أداة لتتبع الأغذية (نعم/لا)</u> <u>النسبة المئوية لمنتجي الأغذية المحلية الذين يعتمدون ممارسات تتبع</u> <u>النسبة المئوية للأغذية المستوردة المتتبعه أو المسجلة بواسطة مُحَدِّدات (مثلاً، الشفرة العمودية أو جهاز تعريف بموجات الراديو)</u></p>	ت	<p>• النسبة المئوية لعمليات التفتيش التي أثبتت فيها عدم امتثال الصناعة</p>	156
<p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:32 صباحاً) تسعى إندونيسيا إلى تقديم أمثلة عن الوشرات لمثل نتيجة جديد (زيادة إمكانية اقتفاء أثر المنتجات الغذائية)</p>			
<p>إقتراح تعديل (166) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 1:02 صباحاً</p>	ت		

			<p>فئة: تحريري</p> <p>● النسبة المئوية لعمليات التفتيش التي أثبت فيها عدم امتثال الصناعة</p>
			<p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 1:02 صباحاً)</p> <p>يمكن حذف هذه الفقرة الفرعية لأنها مجرد تكرار للمثل السابق.</p>
157	ت	زيادة معرفة الصناعة للأنظمة القائمة على الوقائع لمنع تلوث الأغذية	<p>إقتراح تعديل (200) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:00 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>زيادة معرفة الصناعة للأنظمة القائمة على الوقائع لمنع تلوث الأغذية <u>الأغذية (مخرج)</u></p> <p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:00 صباحاً)</p>
158	ت	● النسبة المئوية لمنتجات الأغذية المدركين للأنظمة الحالية القائمة على الوقائع	<p>إقتراح تعديل (167) نيوزيلندا 30 يناير/كانون الثاني 2017 1:05 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>النسبة المئوية لمنتجات الأغذية <u>الذين تم استقصاؤهم</u> والمدركين للأنظمة الحالية القائمة على الوقائع</p> <p>نيوزيلندا (30 يناير/كانون الثاني 2017 1:05 صباحاً)</p> <p>إن إضافة "الذين تم استقصاؤهم" يعني أن لا داعٍ للتحقق من كل منتجي الأغذية للتمكن من إظهار تغيير في مستوى التوعية.</p>
159	ت	تحسين الاستجابة لطوارئ سلامة الأغذية	<p>إقتراح تعديل (202) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:04 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p><u>تحسين الاستجابة لطوارئ سلامة الأغذية</u></p> <p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:04 صباحاً)</p>
160	ت	● النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها وإتلافها أو التخلص منها بشكل صحيح	<p>إقتراح تعديل (207) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:20 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>● النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها وإتلافها أو التخلص منها بشكل صحيح</p> <p>إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:20 صباحاً)</p>
161	ت	● معدّل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية السحب	<p>إقتراح تعديل (206) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:19 صباحاً</p> <p>فئة: تحريري</p> <p>● معدّل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية السحب من السوق</p>

		من السوق	
إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:19 صباحاً)			
162	ت	زيادة تتبّع المنتجات الغذائية	إقتراح تعديل (201) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:03 صباحاً فئة: تحريري زيادة تتبّع المنتجات الغذائية
			إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:03 صباحاً)
163	ت	• وجود آليات/أداة لتتبع الأغذية (نعم/لا)	إقتراح تعديل (204) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:06 صباحاً فئة: تحريري • وجود آليات/أداة لتتبع الأغذية (نعم/لا)
			إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:06 صباحاً)
164	ت	• النسبة المئوية لمنتجات الأغذية المحلية الذين يعتمدون ممارسات تتبّع	إقتراح تعديل (205) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:18 صباحاً فئة: تحريري • النسبة المئوية لمنتجات الأغذية المحلية الذين يعتمدون ممارسات تتبّع
			إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:18 صباحاً)
165	ت	• النسبة المئوية للأغذية المستوردة المنتبحة أو المسجلة بواسطة مُحدّات (مثلاً، الشفرة العمودية أو جهاز تعريف بموجات الراديو)	إقتراح تعديل (203) إندونيسيا 31 يناير/كانون الثاني 2017 12:04 صباحاً فئة: تحريري • النسبة المئوية للأغذية المستوردة المنتبحة أو المسجلة بواسطة مُحدّات (مثلاً، الشفرة العمودية أو جهاز تعريف بموجات الراديو)
			إندونيسيا (31 يناير/كانون الثاني 2017 12:04 صباحاً)
	م		ملاحظة (74) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 4:17 مساءً فئة: تحريري
			كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 4:17 مساءً) ترغب كوستاريكا في التعبير عن الشكر على الفرصة المقدّمة للإدلاء بالتعليقات التالية:
	ت		إقتراح تعديل (73) كوستاريكا 25 يناير/كانون الثاني 2017 4:16 مساءً فئة: تحريري • النسبة المئوية للأغذية المستوردة المنتبحة أو المسجلة بواسطة مُحدّات (مثلاً، الشفرة العمودية أو جهاز تعريف بموجات الراديو) <u>وغيرها من أساليب التتبع.</u>

كوستاريكا (25 يناير/كانون الثاني 2017 4:16 مساء)		
--	--	--

المرفق الثاني

[1] مسودة الإرشادات لرصد أداء النظم الوطنية للرقابة على الأغذية

[2] (في الخطوة 6 من الإجراء)

[3] القسم 1 المقدمة

- 1 - [4] يُعتبر نظام وطني فاعل للرقابة على الأغذية أساسياً لضمان سلامة الأغذية وصلاحيتها بالنسبة إلى المستهلكين وضمان ممارسات عادلة. من شأن مثل هذا النظام أن يعتمد نهجاً مختلفة، وعناصر أساسية، ومكونات، حسب ما يُناسب الظروف الوطنية وكما هو وارد في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013) لهيئة الدستور الغذائي.
- 2 - [5] على وضع السياسات والتصميم والتنفيذ والمكونات الفنية الأخرى للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أن تعمل بشكل فاعل على الأمد الطويل وأن تتسم بالقدرة على التحسين المستمر. ومع التقدّم التقني والعلمي، من المهم أن يُثبت النظام الوطني للرقابة على الأغذية قدرته على التكيف.
- 3 - [6] للنظام الوطني للرقابة على الأغذية وظيفة الرصد واستعراض النظام تفرض على السلطة المختصة² أن تقيّم بشكل متواصل فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وملاءمته لتحقيق أهدافه في حماية صحّة المستهلكين وضمان ممارسات عادلة في تجارة الأغذية³. أمّا البيانات التي تتأتى من عملية الرصد واستعراض النظام فهي تثيري سائر وظائف النظام الوطني للرقابة على الأغذية من وضع السياسات وتصميم النظام والتنفيذ.
- 4 - [9] تعرض هذه الوثيقة إطار رصد الأداء دعماً لوظيفة الرصد واستعراض النظام في النظام الوطني للرقابة على الأغذية، كما وردت في القسم 4.4 من المبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013. لم تُعدّ هذه الإرشادات لأغراض مقارنة النظم بين بعضها البعض ولا لفرض حواجز على التجارة.
- 5 - [10] ثمة استراتيجيات عديدة لرصد الأداء، لكن ما من إرشادات مُحدّدة خاصة برصد أداء نظام وطني للرقابة على الأغذية. فتسعى هذه الوثيقة إلى سدّ هذه الثغرة.
- 6 - [11] يُمكن استخدام أدوات تقييم أخرى، على غرار أداة تقييم نظم الرقابة على الأغذية المشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية بالإقتران مع رصد الأداء من أجل إعطاء لمحة شاملة عن النظام الوطني للرقابة على الأغذية.

[12] القسم 2 الهدف من الإرشادات

- 7 - [13] في هذه الوثيقة مصفوفة لمراحل التخطيط والرصد واستعراض النظام بغية رصد أداء أيّ نظام وطني للرقابة على الأغذية كما أنّها تقدّم أساساً مشتركاً لمبادئ رصد الأداء ومصطلحاته وممارساته الفضلى.

[7]² إن عبارة "السلطة المختصة" المستخدمة على امتداد الوثيقة تشير إلى سلطة مختصة واحدة أو أكثر، حسب مقتضى الحال.
[8]³ في هذه الوثيقة، يراد بـ"الأهداف" أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية الواردة في المبادئ والخطوط التوجيهية للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية (CAC/GL 82-2013).

- 8 - [14] أعدت هذه الإرشادات لغرض دعم التقييم الذاتي للنظم الوطنية للرقابة على الأغذية للبلدان.
- 9 - [15] تُركّز هذه الإرشادات على مراحل التخطيط ضمن إطار رصد الأداء من أجل إرساء أسس تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية وتيسير التحسين المستمر حسب الاقتضاء.
- 10 - [16] يُمكن لسلطة مختصة أن تستخدم هذا الإطار للقيام بالرصد واستعراض النظام أو أن تستعين به لزيادة متانة عمليات قائمة.

[17] القسم 3 التعاريف⁴

- [19] **النشاط:** التدابير أو الأفعال التي يتم بموجبها حشد المدخلات وصولاً إلى مخرجات مُحددة.
- [20] **التقييم:** عملية تحديد وجود شرط أو مكوّن ما أو غيابه أو مدى استيفاء هذا الشرط.
- [21] **الفاعلية:** درجة بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية أو إحراز النتائج ذات الصلة أو الدرجة المتوقع تحقيقها، مع أخذ بعين الاعتبار أهميتها النسبية.
- [22] **المؤشر:** متغيّر كميّ أو عامل نوعي يؤمّن وسيلة بسيطة وموثوقة لقياس الإنجاز، من أجل التعبير عن التغييرات الناجمة عن الأنشطة أو المساعدة على تقييم أداء برنامج أو نظام ما.
- [23] **المدخلات:** الموارد المادية والبشرية والفنية والمادية المستخدمة في الأنشطة.
- [24] **النتيجة:** الآثار أو النتائج المرجوة التي تُساهم في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يُمكن تصنيف النتائج على مستويات مختلفة، مثلاً النتائج القصوى أو العالية أو المتوسطة أو التمهيديّة أو الأوليّة.
- [25] **المخرجات:** المنتجات أو الخدمات الناجمة عن الأنشطة؛ قد تشمل أيضاً تغييرات ناتجة من الأنشطة ذات الصلة بإحراز النتائج.
- [26] **رصد الأداء:** عملية جارية أو مستمرة لجمع البيانات وتحليلها لأهداف المقارنة ومعرفة إلى أي حدّ تم تحقيق أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية ونتائجه.

[27] القسم 4 مبادئ إطار رصد الأداء

- 11 - [28] في إطار نهج شامل، ترصد سلطة مختصة أداءها على نطاق مكوّنات النظام الوطني للرقابة على الأغذية كلّها. لكن، رهناً بأولويّات السلطة المختصة وقدراتها، لعله من المستحسن، لأسباب عملية ومراعاة للتكلفة، أن تطبق إطار رصد الأداء إمّا على مراحل إمّا بتحديد الأهداف. إذ بموجب النهج القائم على تحديد الأهداف يتم رصد أداء برامج ومكوّنات مُحددة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. أمّا بموجب النهج القائم على مراحل، فيتم توسيع إطار رصد الأداء بصورة تدريجية بما يواكب نمو القدرات في بلد مُعيّن.
- 12 - [29] بغضّ النظر عن استخدام إطار رصد الأداء وفقاً للنهج الشامل، أو على مراحل أو بتحديد الأهداف، فهو يتّسم بالمبادئ التالية:

⁴[18] تمّ استقاء غالبية التعاريف من مسرد منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي الصادر في عام 2002 بعنوان "مسرد المصطلحات الأساسية في التقييم والإدارة على أساس النتائج". باريس: منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي/لجنة المساعدات الإنمائية.

[30]المبدأ 1 الصلة

13- [31]يتمّ تفصيله حسب حاجات النظام الوطني للرقابة على الأغذية وشكله الفريد ويستخدم معلومات جمعت من داخل النظام وخارجه من أجل تحديد الثغرات وتحقيق الأداء الأمثل في العمليات والنهوض بالتحسين المستمرّ.

[32]المبدأ 2 الشفافية

14- [33]إنّه يفتح باب الاستشارة والاستعراض أمام الجهات المعنية الوطنية ذات الصلة في خلال مراحل متعدّدة من العملية، مع احترام الشروط القانونيّة لحماية المعلومات السريّة على النحو المناسب.

[34]المبدأ 3 الفاعليّة والمصدقيّة

15- [35]يجب أن يعمل ضمن قدرته الحاليّة ليبقى عملياً وغير مكلف. ويعتمد على تدابير جمع البيانات وإدارة البرنامج القائمة ويستخدم مصادر البيانات الخارجيّة الملائمة من أجل تقييم أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية. يجب إيلاء الأهميّة إلى جودة البيانات وموثوقيتها.

[36]المبدأ 4 التجاوب

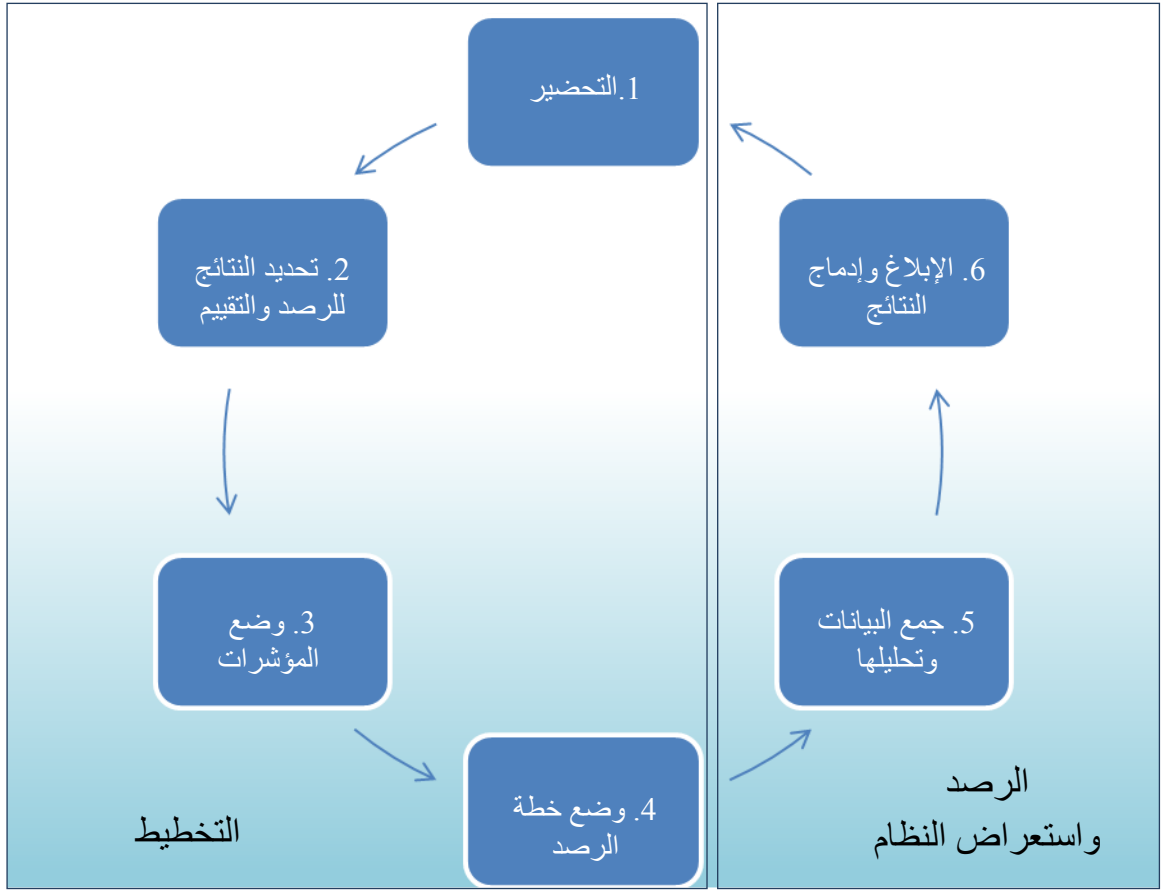
16- [37]يتكيّف مع أيّ تغيير يطرأ على النظام الوطني للرقابة على الأغذية ومناخ العمل ويفسح المجال لمراجعة النتائج المرجوة والأنشطة ذات الصلة والمؤشرات المعتمدة.

[38]القسم 5 إطار رصد الأداء لنظام وطني للرقابة على الأغذية

17- [39]على البلدان أن تضع نظاماً وطنياً للرقابة على الأغذية أو مكونات مثل هذا النظام قبل استخدام هذا الإطار.

18- [40]يقوم إطار رصد الأداء على عمليّة دوريّة (راجع الشكل الأول) تشمل ثلاث مهمّات رئيسيّة: التخطيط والرصد واستعراض النظام. يُعتبر رصد الأداء عمليّة متواصلة حيث تُغذّي كل مرحلة المرحلة التالية من الدورة وتتمّ إعادة النظر فيها مع الوقت.

- [41]في مراحل التخطيط، تُحدّد السلطة المختصة نتائج محدّدة ذات صلة يُساهم من خلالها النظام الوطني للرقابة على الأغذية في تحقيق أهدافه وتحدّد المؤشرات لقياس التقدّم المحرز في تحقيق النتائج. ترسي مراحل التخطيط أساساً للرصد واستعراض النظام.
- [42]في مراحل الرصد، تجمع السلطة المختصة البيانات وتولّد المعلومات الضروريّة.
- [43]في مراحل استعراض النظام، تستخدم السلطة المختصة المعلومات التي تمّ توليدها في مراحل الرصد من أجل تقييم فاعليّة النظام الوطني للرقابة على الأغذية وملاءمته، ممّا من شأنه أن يؤكّد أن المكوّن/المكوّنات ذات الصلة تعمل بالطريقة المرجوة وتيسّر التحسين المستمر عند الاقتضاء.



[45]

القسم 5.1 مراحل التخطيط [46]

19- [47] يتم ترتيب مراحل التخطيط بطريقة منطقية، حيث تدعم المرحلة السابقة المرحلة التالية أو تمهد لها. على سبيل المثال، من الضروري تحديد النتائج المرجوة (المرحلة 2) قبل وضع مؤشرات قياس التقدم المحرز في تحقيق هذه النتائج (المرحلة 3).

20- [48] بعد إنجاز هذه المراحل، تكون السلطة المختصة قد حددت بوضوح النتائج المرجوة التي من أجلها تم تصميم النظام الوطني للرقابة على الأغذية ووضع خطة لرصد التقدم المحرز في تحقيق هذه النتائج.

المرحلة 1 الإعداد [49]

21- [50] يقتضي رصد الأداء الفاعل إلتزاماً تنظيمياً وعملياتاً مستقرّة وموارد وقدرات فنية كافية. ويتعيّن في المرحلة الأولى لإطار رصد الأداء إجراء تقييم لتحديد قدرة السلطة المختصة الحالية على الرصد واستعراض النظام. قد تُساعد الفقرات التالية السلطة المختصة على تقييم استعدادها لتصميم إطار رصد أداء وتطبيقه.

- 22- [51] يُعتبر الالتزام التنظيمي أساسياً حرصاً على إعطاء الأولوية لعملية الرصد واستعراض النظام وتأمين الموارد لها باعتبارها مكوناً أساسياً للنظام الوطني للرقابة على الأغذية. من شأن الأسئلة التالية أن تُساعد السلطة المختصة على تقييم مستوى الالتزام التنظيمي بالرصد واستعراض النظام:
- [52] ما هي الأهداف التشريعية أو أهداف السياسة للنظام الوطني للرقابة على الأغذية وكيف تدعم السلطة المختصة هذه الأهداف؟
 - [53] كيف تنوي السلطة المختصة دعم رصد الأداء على مختلف مستويات النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟
 - [54] كيف تنوي السلطة المختصة استخدام بيانات رصد الأداء (مثلاً تقييم فاعلية النظام الوطني للرقابة على الأغذية واتخاذ الإجراءات الوقائية أو التصحيحية أو تحسين النظام، حسب الاقتضاء)؟
- 23- [55] يُمكن استخدام العمليات المستقرة لجمع البيانات وإدارة البرنامج من أجل الرصد واستعراض النظام. من شأن الأسئلة التالية أن تُساعد السلطة المختصة على تقييم العمليات المستقرة التي تدعم الرصد واستعراض النظام:
- [56] ما هي أنواع البيانات التي يتم جمعها حالياً؟
 - [57] كيف يتم استخدام البيانات (مثلاً، يتم توليد أي نوع من المعلومات ولأي غاية)؟
 - [58] ما هي العمليات القائمة من أجل جمع البيانات وتحليلها؟
 - [59] ما هي العمليات القائمة من أجل ضمان جودة البيانات؟
 - [60] ما هي العمليات القائمة من أجل الإبلاغ عن البيانات حول النتائج أو التقدم المُحرز نحو تحقيق الغايات أو الأهداف؟
 - [61] كيف يتم استخدام البيانات حالياً من أجل تقييم فاعلية برامج أو مكونات مختلفة؟
- 24- [62] تقتضي عملية الرصد واستعراض النظام موارد مادية وبشرية كافية تتمتع بالخبرات ذات الصلة دعماً لجمع البيانات واستخدامها. من شأن الأسئلة التالية مساعدة السلطة المختصة على تقييم الموارد والقدرات الفنية المتوفرة:
- [63] ما هي الموارد (المالية والبشرية والفنية والمادية) المتوفرة لدعم الرصد واستعراض النظام؟ كيف يُمكن استغلال الموارد القائمة عند الضرورة؟
 - [64] هل للسلطة المختصة وصول إلى الأفراد ذوي الخبرات في التصميم الاستراتيجي وإدارة الأداء وإدارة البرنامج والتحليل وإدارة البيانات؟
- 25- [65] في حال افتقار السلطة المختصة إلى القدرات أو الموارد الكافية لرصد أداء النظام الوطني للرقابة على الأغذية بالكامل، يمكن للسلطة المختصة أن تقوم بالرصد واستعراض النظام إما على مراحل وإما بتحديد الأهداف، بدءاً بعدد محدود من المكونات ذات الأولوية. كما يمكن للسلطة المختصة أن تستعين بالمبادئ والخطوط التوجيهية CAC/GL 82-2013 بالإقتتران مع الأهداف الوطنية من أجل تحديد المكونات ذات الأولوية في تطبيق أي من النهجين، على مراحل أو بتحديد الأهداف.

- 26- [66] في حال قرّرت السلطة المختصة أن تقوم بالرصد واستعراض النظام إما على مراحل وإما بتحديد الأهداف، عليها النظر في الخطوات اللازمة لمواجهة هذه التحديات بغية إتاحة الفرصة لرصد أداء شامل في وقت لاحق.
- [67] في حال كانت قدرات الموارد البشرية غير كافية، على السلطة المختصة وضع خطة من أجل بناء القدرات، عند الضرورة، مع تحديد أقصر مهلة زمنية ممكنة لإنجازها.
 - [68] في حال كانت الموارد المالية غير كافية، على السلطة المختصة أن تحشد تمويلاً إضافياً من مصادر وطنية أو دولية، مع تحديد أقرب موعد ممكن للإنجاز.
- 27- [69] على السلطة المختصة إعادة النظر في التقييم الوارد أعلاه بشكل منتظم. مع تحسّن القدرة على الرصد واستعراض النظام أو توفّرها، قد تنظر السلطة المختصة في اعتماد نهج أكثر شمولاً.

[70] المرحلة 2 تحديد النتائج للرصد والتقييم

- 28- [71] يجب أن يتجاوز الرصد واستعراض النظام مجرد قياس مخرجات الأنشطة حتى يركّز على قياس الآثار أو النتائج المرجوة. تُشير النتائج إلى ما يجب تحقيقه لتتكلّم العملية بالنجاح، على عكس العمليات أو الخطوات التي يجب إنجازها. من خلال تحديد النتائج ورصدها، يُمكن لسلطة مختصة اتخاذ قرارات مستنيرة واستهداف برامجها ومواردها بشكل أفضل من أجل بلوغ الأهداف المنشودة.
- 29- [72] فضلاً عن كون النتائج تشمل ما يجب تحقيقه، يجب أن تقي بالمعايير التالية:
- [73] مُحدّدة: ما سيتم تحقيقه بالضبط؟
 - [74] قابلة للقياس: هل يُمكن قياس النتيجة بالمؤشرات الكميّة أو النوعيّة؟
 - [75] يُمكن تحقيقها: هل تدخل النتيجة في اختصاصات السلطة المختصة وصلاحيّاتها؟
 - [76] ذات الصلة: هل يُساهم تحقيق نتيجة ما في بلوغ أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية؟
 - [77] محدّدة المدة: هل يُمكن تحديد جدول زمني لتحقيق النتيجة؟
- 30- [78] على السلطة المختصة إشراك الجهات المعنية ذات الصلة في عمليّة تشاركيّة من أجل تحديد النتائج التي يجب تحقيقها وضمان فهمها بشكل عام.
- 31- [79] تتوقّف نقطة الإنطلاق لتحديد النتائج على النهج الذي اعتمده السلطة المختصة للرصد واستعراض النظام. وفي إطار نهج شامل، يُمكن أن تبدأ بتحديد هدف للنظام الوطني للرقابة على الأغذية أو غاية وطنية على أنّها النتيجة العلوى التي يجب تحقيقها. في حال قرّرت السلطة المختصة تنفيذ عمليّة الرصد واستعراض النظام على مراحل أو بتحديد الأهداف، عليها تحديد أعلى نتيجة تتماشى مع النهج المعتمد.
- 32- [80] بعد تحديد نقطة الانطلاق، على السلطة المختصة أن تسأل نفسها: "كيف سيتمّ تحقيق ذلك؟" من أجل تحديد مستوى النتائج التالي الذي يساهم في تحقيق النتيجة العلوى. قد يكون هناك نتائج متوسّطة أو متدنية المستوى عدّة تُساهم في تحقيق النتيجة العلوى. ويُمكن للسلطة المختصة أن تتأكّد من تحديد النتائج ذات الصلة كلّها من خلال طرح السؤال التالي: "ما الذي يلزم أيضاً؟" من أجل تحقيق النتيجة العلوى.

- 33- [81] يجب تكرار السؤالين "كيف سيتم تحقيق ذلك" و"ما الذي يلزم أيضاً" بالنسبة إلى كل نتيجة متوسطة ومتدنية المستوى حتى لا تبقى أي نتيجة بحاجة إلى تحديد. وبالنسبة إلى النتائج الأدنى مستوى، تكون الإجابة على السؤال "كيف سيتم تحقيق ذلك" عادةً على شكل مخرجات أو أنشطة.
- 34- [82] من خلال هذه العملية، سَتُعَدُّ السلطة المختصة إطار نتائج يعكس بصرياً العمليات السببية أو المنطقية التي تُساهم في تحقيق النتيجة العلوى. عند القراءة من الأعلى إلى الأسفل، يبيّن إطار النتائج كيفية تحقيق كل نتيجة – وذلك من خلال، أولاً- تحقيق النتائج عند المستوى الأدنى التالي. وعند القراءة من الأسفل إلى الأعلى، يبيّن الإطار أهمية كل نتيجة – لأنها تُساهم في تحقيق النتيجة في المستوى الأعلى التالي. راجع الضميمة ألف للاطلاع على مثل عن إطار نتائج مُبسّط.
- 35- [83] ثمة نهج أخرى يُمكن استخدامها من أجل تحديد النتائج وعرضها بصرياً مع الإشارة إلى علاقاتها السببية، بما في ذلك النماذج المنطقية أو نظريات البرنامج أو نظرية التغيير.
- 36- [84] قد يخرج بعض النتائج عن نطاق صلاحيات السلطة المختصة لأنّ تحقيقها بالكامل يعتمد على هيئات حكومية أو جهات معيّنة أخرى. إلاّ أنّه يُمكن رصد هذه النتائج في حال أثرت عليها أنشطة السلطة المختصة بشكل ملحوظ.
- 37- [85] بعد تحديد النتائج، على السلطة المختصة أن تضع خارطة للأشطة الحالية التي تُساهم في تحقيق النتائج وتقييم الثغرات وتحديد الأنشطة الإضافية التي قد تقدّم المزيد من المساهمة. متى تمّ تحديد الأنشطة الحالية والمحتملة، يُمكن للسلطة المختصة أن تُرتّب الأنشطة حسب الأولويات وأن تُحدّد جدولاً زمنياً لها.

[86] المرحلة 3 وضع المؤشرات

- 38- [87] إنّ المؤشرات وسائل لقياس الإنجاز أو عكس التغييرات أو تقييم الأداء. يجب وضع مؤشرات لكل نتيجة على حدة.
- 39- [88] كما يُمكن وضع مؤشرات للمدخلات والمخرجات للسماح للسلطة المختصة برصد مساهمة أنشطة مُحدّدة في نتائج محدّدة. يُمكن استخدام أدوات عدّة من أجل إدارة المدخلات والمخرجات، مثل الميزانية وخطط التوظيف وخطط العمل.
- 40- [89] عندما تكون قدرة الرصد واستعراض النظام محدودة، يُمكن للسلطة المختصة أن تختار بدء العمل بعددٍ مُحدّد من المؤشرات على أن تزيدها مع تنامي قدراتها.
- 41- [90] في إطار عملية رصد تقوم على مراحل أو بتحديد الأهداف، يُمكن للسلطة المختصة أن تضع أولاً مؤشرات يكون لها أصلاً عملياتٍ مقابلة قائمة لجمع البيانات وتحليلها أو لمعالجة مكونات النظام الوطني للرقابة على الأغذية ذات الأولوية.
- 42- [91] مع تطوّر قاعدة المعارف العالمية بشأن مؤشرات النظم الوطنية للرقابة على الأغذية، على السلطة المختصة أن تراعي هذه المؤشرات عند الاقتضاء.
- 43- [92] يجب أن تعتمد عملية اختيار المؤشرات على استعراض عمليات جمع البيانات القائمة التي تُجرى في خلال مرحلة التقييم.

44- [93] يجب أن تدعو السلطة المختصة مجموعة خبراء فنيين وموضوعيين وخبراء في مجال السياسات للاجتماع من أجل تبادل الأفكار بشأن المؤشرات المحتملة لكل نتيجة مُحدّدة في المرحلة 2. وفي الضميمة باء بعض الأمثلة عن المؤشرات.

45- [94] المؤشرات نوعيّة أو كميّة ويجب أن تستوفي الشروط التالية:

- [95] لا لبس فيها وهي سهلة الفهم والرصد وشفافة
- [96] مرتبطة بشكل وثيق بالنتائج (بما في ذلك التوقيت) ومجدية من وجهة نظر تنظيميّة
- [97] صالحة للمصادقة و/أو التحقق المستقل
- [98] قابلة للتحقيق نظراً إلى الموارد المتوفّرة

46- [99] عديدة هي المؤشرات المحتملة التي تستوفي تلك الشروط. إلا أنّ على السلطة المختصة أن تراعي أيضاً المعلومات التالية لاختيار المؤشرات الأكثر مباشرة والتي يكون لها القدرة الفنيّة والماليّة المناسبة لجمع البيانات ذات الصلة بها وتحليلها.

- [100] وتيرة جمع البيانات
- [101] الكلفة الماليّة لجمع البيانات
- [102] الصعوبة في جمع البيانات أو القيود لتفسيرها

47- [103] يؤثّر القياس على السلوك. لذا، من المهم اختيار المؤشرات التي تُحفّز الأفعال التي ستؤدّي إلى تحقيق النتائج المرجوة.

[104] المرحلة 4 وضع خطة رصد

48- [105] حرصاً على إدراج المؤشرات بشكل ناجح في وظيفة الرصد واستعراض النظام للسلطة المختصة، يجب وضع خطة رصد أداء تؤمّن معلومات مفصّلة عن كفيّة جمع بيانات الأداء وتحليلها. بالنسبة إلى كل مؤشر، يجب أن تشمل الخطة ما يلي:

- [106] شرح المؤشر أو تعريفه
- [107] مصدر البيانات
- [108] وتيرة جمع البيانات
- [109] أساليب جمع البيانات
- [110] أساليب ضمان جودة البيانات
- [111] أساليب تحليل البيانات
- [112] الأدوار والمسؤوليّات في جمع البيانات

- [113] الأدوار والمسؤوليات في تحليل البيانات
 - [114] الأدوار والمسؤوليات في ضمان جودة البيانات
 - [115] البيانات الأساسية
 - [116] الأهداف
- 49- [117] يجب أن تجمع السلطة المختصة البيانات الأساسية لكل مؤشر. تُحدد البيانات الأساسية الوضع الحالي وتُستخدم كنقطة إنطلاق يقياس الأداء المستقبلي على أساسها. إلى ذلك، يُمكن لجمع البيانات الأساسية ضمن برنامج رائد يساهم في تحديد المؤشرات التي قد لا تكون ناجعة.
- 50- [118] بعد جمع البيانات الأساسية حسب الاقتضاء، على السلطة المختصة أن تضع أهدافاً للمؤشرات. الهدف نتيجة مُحددة يجب تحقيقها ضمن إطار زمني مُحدد. بالنسبة إلى بعض المؤشرات، قد يكون المؤشر مجرد "زيادة" القيمة الأساسية أو "المحافظة" عليها أو "تخفيضها".
- 51- [119] عند تحديد الأهداف، على السلطة المختصة أن تنظر في المستويات الأساسية ومستوى التحسين المرجو ومستويات الموارد الضرورية لبلوغ الهدف.
- 52- [120] بالنسبة إلى المؤشرات ذات الأهداف الطويلة الأمد، قد يكون من المفيد تحديد أهداف فرعية أو محطات أساسية.

القسم 5.2 [121] مراحل الرصد واستعراض النظام

- 53- [122] يُشكّل استكمال المراحل الواردة أعلاه أساساً لجعل مرحلة الرصد واستعراض النظام للنظام الوطني للرقابة على الأغذية عملية. وتشمل مراحل استعراض النظام هذه ما يلي: جمع البيانات وتحليلها والإبلاغ عن النتائج وإدراجها.

[123] المرحلة 5 جمع البيانات وتحليلها

- 54- [124] تصف خطة رصد الأداء الأدوار والمسؤوليات في جمع البيانات وتحليلها. غالباً ما تحتاج البيانات الأولية إلى الإدارة من أجل احتساب المؤشرات. ورهنًا بطبيعة المؤشرات، قد يشمل تحليل البيانات مقارنة النتائج مع البيانات الأساسية والأهداف وتقييم الإتجاهات على الأمد الطويل.

[125] المرحلة 6 الإبلاغ عن النتائج وإدراجها

- [126] للمعلومات الناتجة عن الرصد واستعراض النظام جهات استخدام متعددة. يجب عرض بيانات الأداء بشكل واضح وقابل للفهم يستهدف جمهوراً محدداً وقد تأخذ أشكالاً عدة حسب الاقتضاء (مثلاً، موجز خطي أو موجز تنفيذي أو عرض شفهي أو عرض بصري أو لوحة متابعة).
- 55- [127] لا تُعتبر عملية الرصد واستعراض النظام مفيدة إلا في حال استخدام النتائج لإغناء وضع السياسات والتصميم والتنفيذ للنظام الوطني للرقابة على الأغذية والتأثير عليها. لا يكفي مجرد الإبلاغ عن البيانات. على السلطة المختصة تأسيس نهج تضمن التكامل التام لبيانات الأداء. تشمل بعض الأمثلة ما يلي:

- [128] عقد اجتماعات استعراض الأداء بشكل رسمي ومنتظم من أجل تقييم الملاءمة المستمرة للأنشطة وصلة النتائج المختارة والمؤشرات ذات الصلة.

- [129] إدراج بيانات الأداء في ترتيب الأولويات في استخدام الموارد وفي قرارات الميزنة
 - [130] تحديد الممارسات الفضلى والدروس المستفادة ومشاطرتها
 - [131] تحديد الثغرات أو المشاكل التي يُمكن معالجتها ببناء القدرات
 - [132] تقييم فرص أخرى ضمن السلطة المختصة لاستخدام بيانات الأداء
- 56 [133] عندما تظهر عملية الرصد واستعراض النظم نتائج غير إيجابية، يُمكن استخدام أساليب حلّ المشاكل، مثل تحليل الأسباب الجذريّة، من أجل تحديد الإجراءات التصحيحيّة اللازمة.
- 57 [134] بما أن استخدام بيانات الأداء يوّلّد تغييرات في السياسات أو تصميم النظام أو تنفيذ البرنامج، على السلطة المختصة إعادة النظر في مراحل التخطيط.
- [135] مع أي تحسين أو تحويل في الاستراتيجيات الوطنيّة أو غايات النظام الوطني للرقابة على الأغذية، على السلطة المختصة أن تستعرض إطار النتائج. يجب استبعاد النتائج التي لا تمتّ بصلة بالموضوع وإدراج النتائج الجديدة عند الاقتضاء.
 - [136] كما على السلطة المختصة أن تستعرض، بشكل منتظم، المؤشرات المستخدمة لرصد النتائج حرصًا على أن تكون مجدية وملائمة. يجب استبعاد المؤشرات غير المجدية وإدراج المؤشرات الأكثر ملاءمة عند الاقتضاء.
 - [137] يجب تحديث خطة رصد الأداء بشكل دوري من أجل عكس التغيّرات المؤسسيّة أو التقدّم التكنولوجي أو أساليب تحليل البيانات المتطوّرة.
- 58 [138] يجب الإشعار بنتائج عملية الرصد واستعراض النظام والتغيّرات التالية التي أُلحقت بالنظام الوطني للرقابة على الأغذية بشكل فاعل وكفوء حرصًا على ضمان تبادل واضح للمعلومات في ما بين الجهات المعنية ذات الصلة كلّها في النظام الوطني للرقابة على الأغذية والالتزام به.

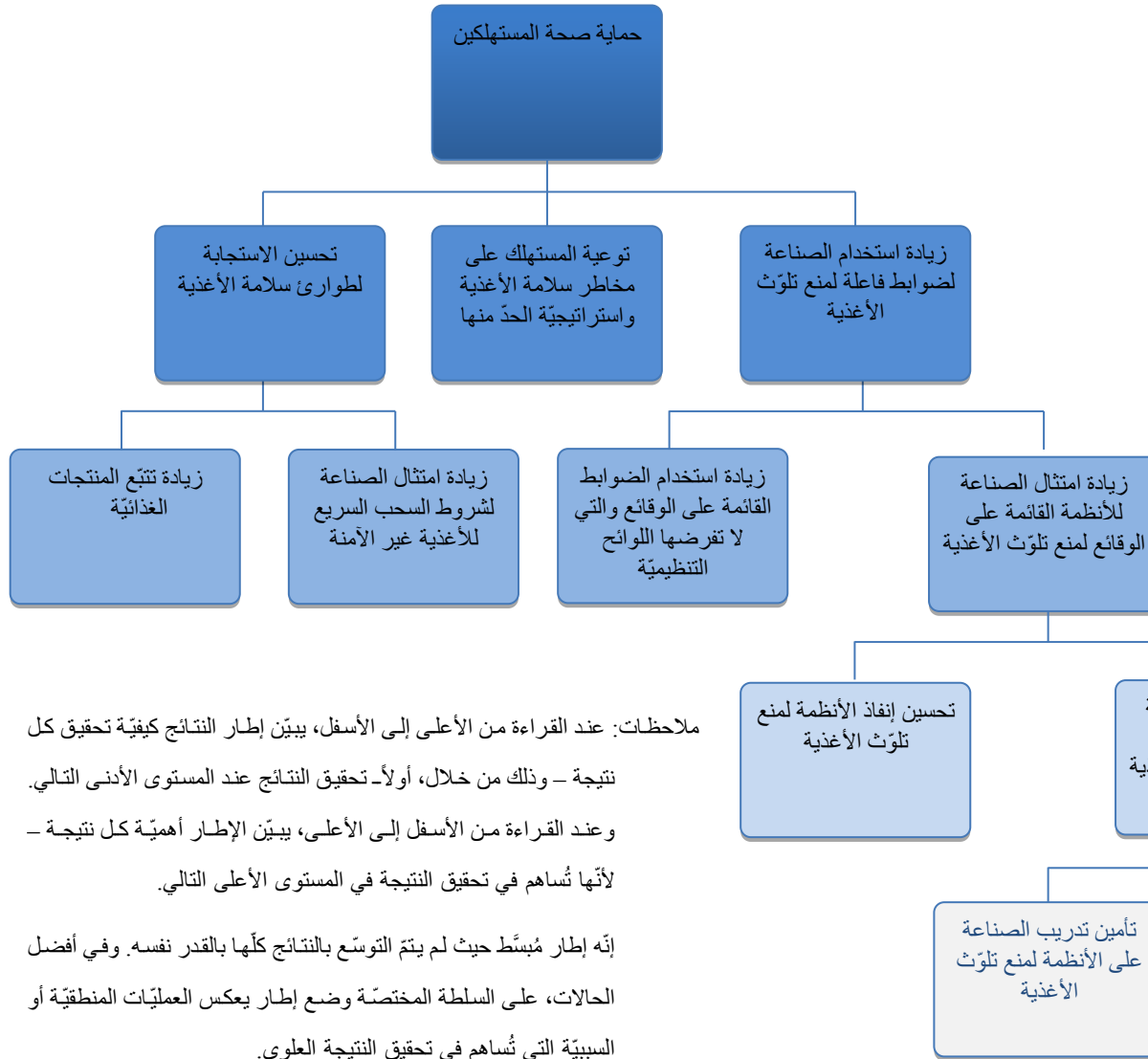
[139]

[140]

• [141]الضميمة ألف: مثل عن إطار نتائج مبسّط

[142]

النتائج العلوى



النتائج المتوسطة أو المتدنية المستوى

الأنشطة

ملاحظات: عند القراءة من الأعلى إلى الأسفل، يبيّن إطار النتائج كيفية تحقيق كل نتيجة – وذلك من خلال، أولاً- تحقيق النتائج عند المستوى الأدنى التالي. وعند القراءة من الأسفل إلى الأعلى، يبيّن الإطار أهمية كل نتيجة – لأنها تُساهم في تحقيق النتيجة في المستوى الأعلى التالي.

إنه إطار مبسّط حيث لم يتمّ التوسّع بالنتائج كلّها بالقدر نفسه. وفي أفضل الحالات، على السلطة المختصة وضع إطار يعكس العمليات المنطقية أو السببية التي تُساهم في تحقيق النتيجة العلوى.

• [143]الضميمة باء: أمثلة عن مؤشرات لنتائج مختارة

[144] يُعطي الجدول التالي أمثلة عن مؤشرات لنتائج مختارة من الضميمة ألف. عند تطبيق إطار رصد الأداء، سيضع كل بلد مؤشرات خاصة بنتائجه المرجوة.

[146] أمثلة عن مؤشرات	[145] أمثلة عن نتائج
<ul style="list-style-type: none"> • [148] الإصابة بالأمراض المنقولة بواسطة الأغذية (عدد الحالات لـ100000 نسمة) (مثلاً السلمونيلة) • [149]نسبة تعرّض النظام الغذائي المتوسطة للملوثات الكيميائية مغ/كغ من وزن الجسم في اليوم) (مثلاً مبيدات الآفات الفسفورية العضوية) 	[147] حماية صحة المستهلكين
<ul style="list-style-type: none"> • [151] النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات ميكروبيية (مثلاً السلمونيلة) • [152] النسبة المئوية من العينات التي أثبت أنها تحتوي على ملوثات كيميائية (رواسب مبيدات الآفات الفسفورية العضوية) 	[150] زيادة استخدام الصناعة لضوابط فاعلة لمنع تلوث الأغذية
<ul style="list-style-type: none"> • [154] النسبة المئوية للمزارع التي تستخدم ضوابط محددة لمنع السلمونيلة • [155] النسبة المئوية لعمليات التفتيش التي أثبت فيها أن منتجي الأغذية يمثلون لأنظمة مبيدات الآفات • [156] النسبة المئوية لعمليات التفتيش التي أثبت فيها عدم امتثال الصناعة 	[153] زيادة امتثال الصناعة للأنظمة القائمة على الوقائع لمنع تلوث الأغذية
<ul style="list-style-type: none"> • [158] النسبة المئوية لمنتجات الأغذية المدركين للأنظمة الحالية القائمة على الوقائع 	[157] زيادة معرفة الصناعة للأنظمة القائمة على الوقائع لمنع تلوث الأغذية
<ul style="list-style-type: none"> • [160] النسبة المئوية للمنتجات المسحوبة من السوق التي تم استردادها وإتلافها أو التخلص منها بشكل صحيح • [161] معدّل وقت الاستجابة بين الاعتراف بمشكلة مرتبطة بسلامة الأغذية وإطلاق عملية السحب من السوق 	[159] تحسين الاستجابة لطوارئ سلامة الأغذية
<ul style="list-style-type: none"> • [163] وجود آليات/أداة لتتبع الأغذية (نعم/لا) • [164] النسبة المئوية لمنتجات الأغذية المحلية الذين يعتمدون ممارسات تتبّع • [165] النسبة المئوية للأغذية المستوردة المتتبّعة أو المسجّلة بواسطة مُحدّدات (مثلاً، الشفرة العمودية أو جهاز تعريف بموجات الراديو) 	[162] زيادة تتبّع المنتجات الغذائيّة